

ACCESS1
ACCESS2
454 01.16

SFA



SANI ACCESS 1



SANI ACCESS 2

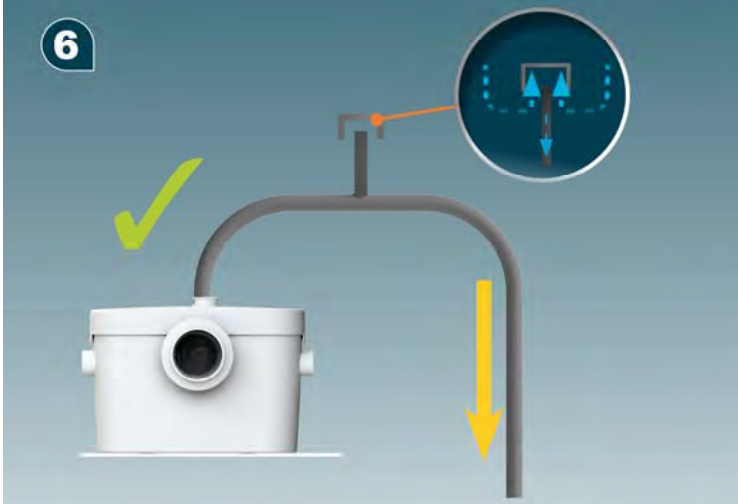
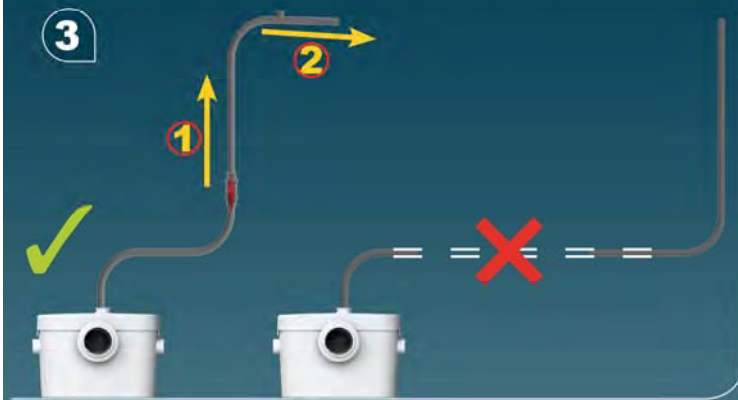
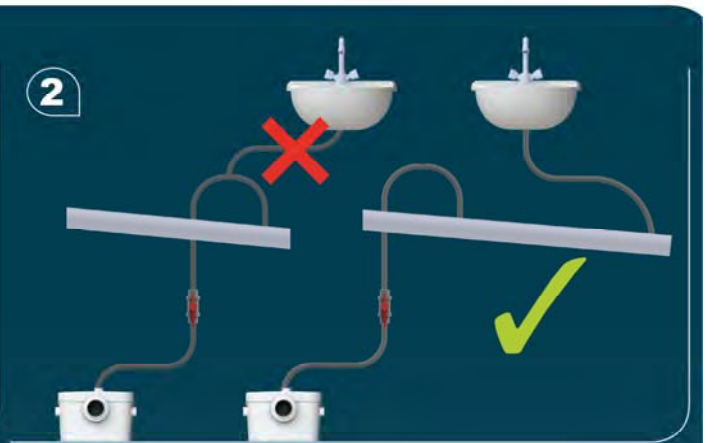
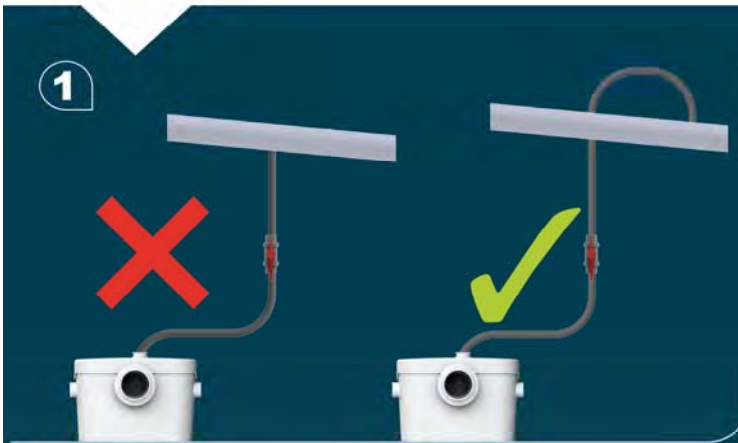
- | | | |
|--|--|---|
| FR NOTICE D'INSTALLATION | SE INSTALLATIONSANVISNING | RO MANUAL DE INSTALARE |
| UK INSTALLATION INSTRUCTIONS | DK INSTALLATIONSVEJLEDNING | CZ NÁVOD K INSTALACI A POUŽÍVÁNÍ |
| DE INSTALLATIONSHINWEISE | NO INSTALLASJONSANVISNING | TR KURULUM KILAVUZU |
| IT ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE | FI ASENNUSOHJEET | CN 用户应保留安装指南以备 |
| ES MANUAL DE INSTALACIÓN | HU FELSZERELÉSI ÉS KEZELÉSI ÚTMUTATÓ | KR 설치내용서 |
| BR PT MANUAL DE INSTALAÇÃO | PL INSTRUKCJA INSTALACJI | HR UPUTA ZA INSTALACIJU |
| NL INSTALLATIE VOORSCHRIFTEN | RU ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ | AR بيكرتلا قرط |

CE

SANI ACCESS 1

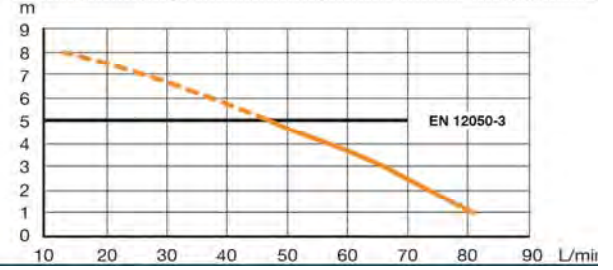
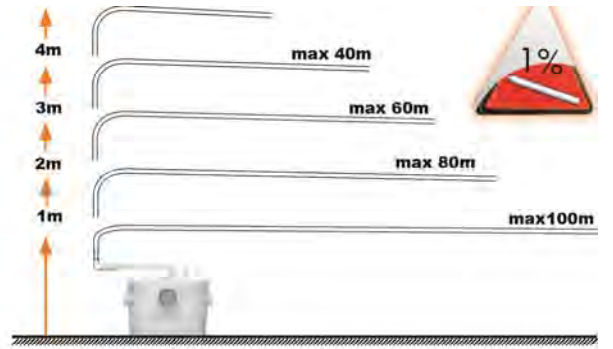
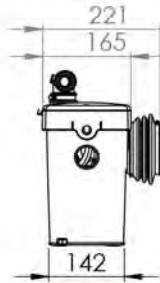
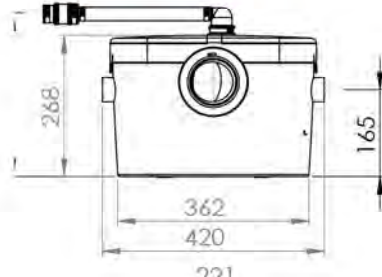
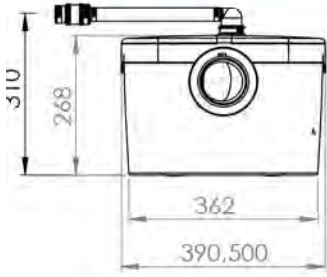


SANI ACCESS 2

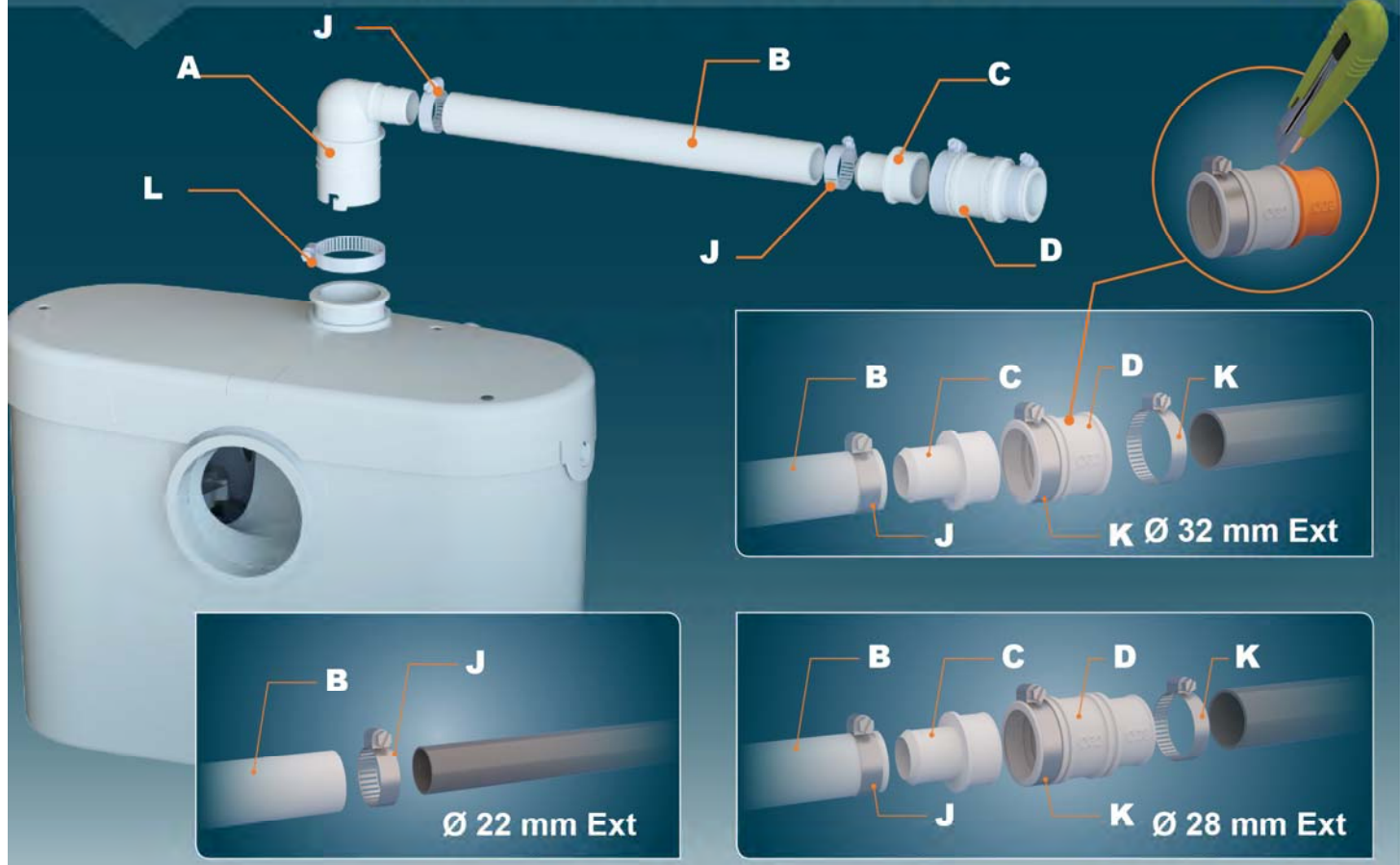
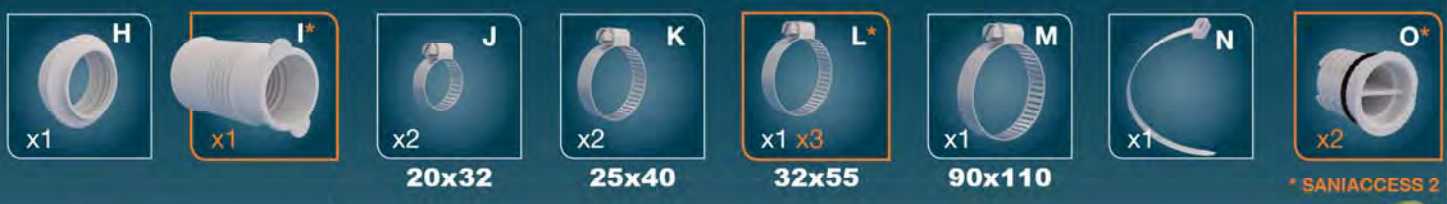


SANI ACCESS 1

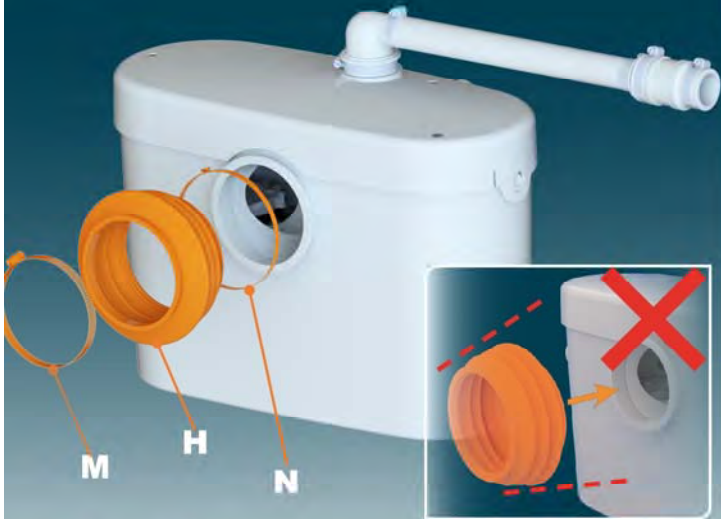
SANI ACCESS 2



SANIACCESS1
SANIACCESS 2
EN12050-3 - P30
 220-240V - 50/60Hz
 400 W
 IP44 - 1,9A - \oplus - 5,8 kg



1



2

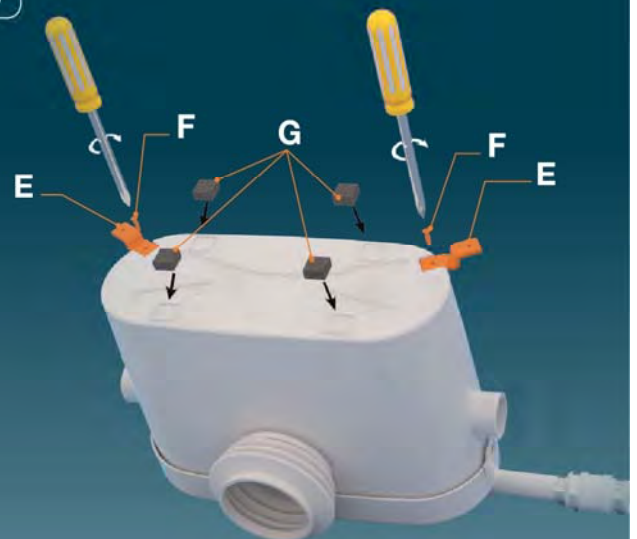
SANIACCESS 2



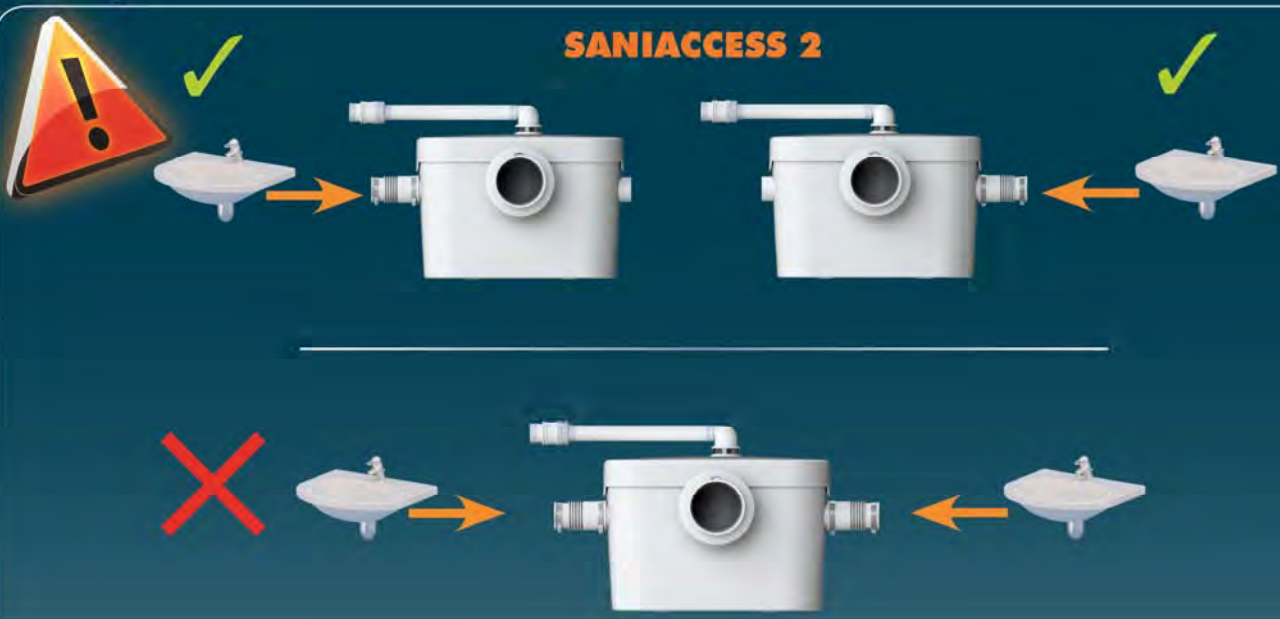
3

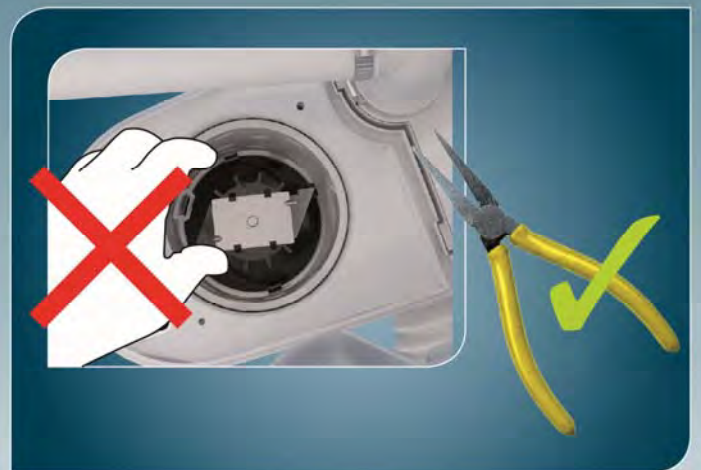


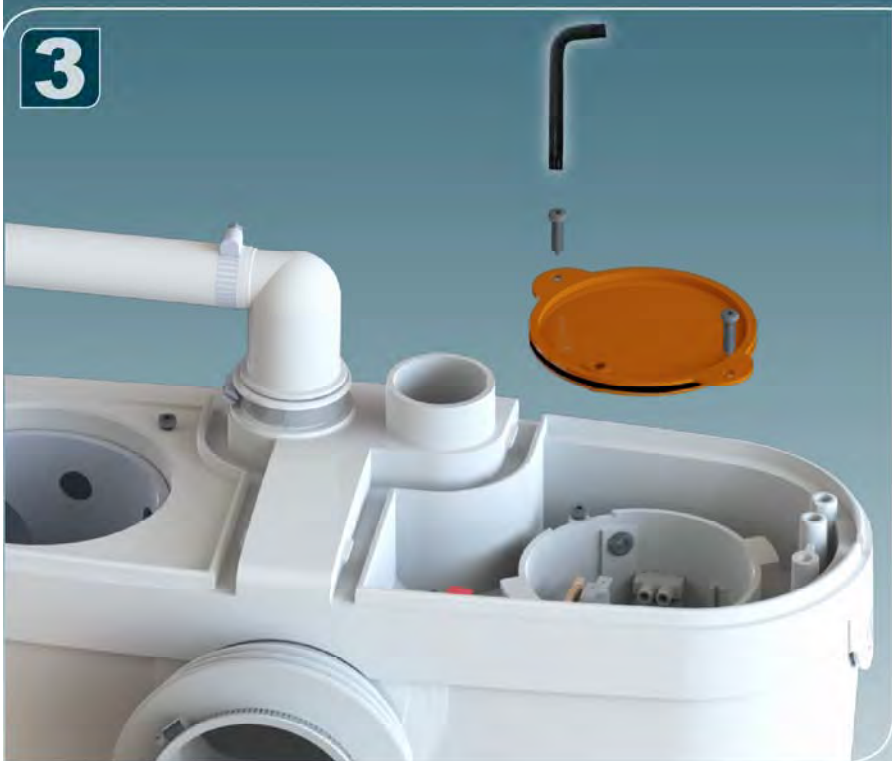
4

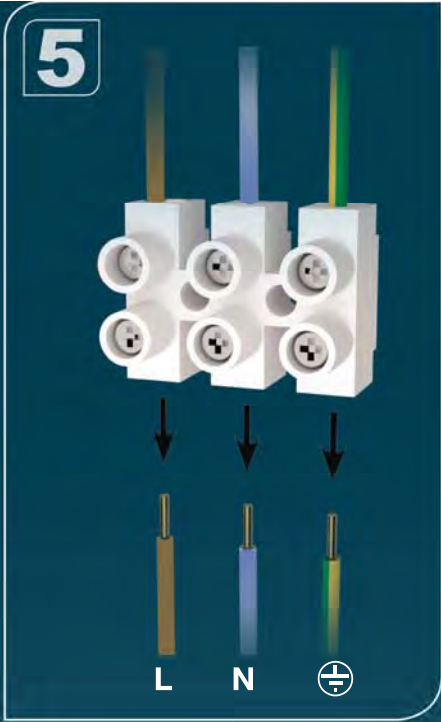


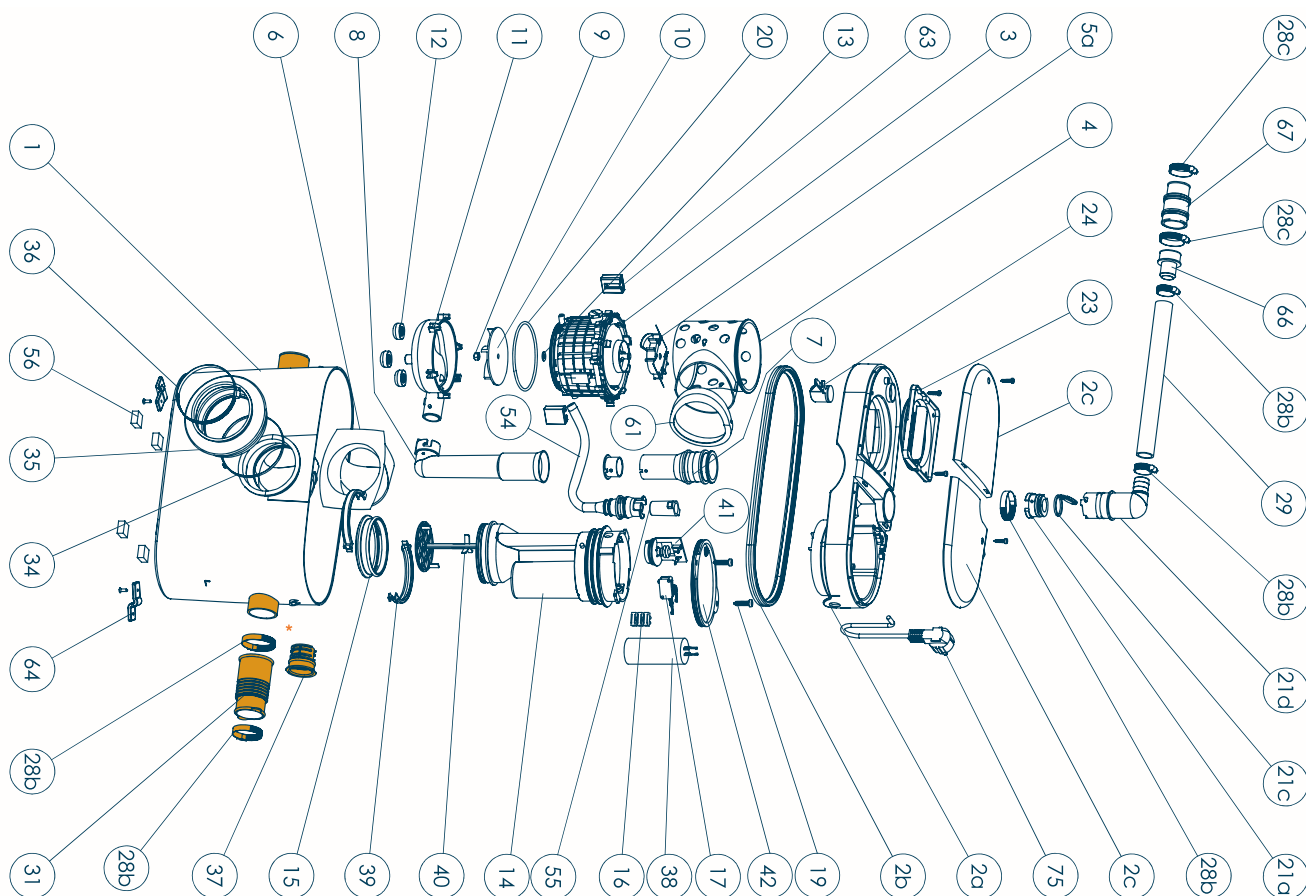
SANIACCESS 2











FRANCE

SOCIÉTÉ FRANÇAISE D'ASSAINISSEMENT
41 bis avenue Bosquet - 75007 Paris
Tél. +33 1 44 82 39 00
Fax +33 1 44 82 39 01

UNITED KINGDOM

SANIFLO Ltd.,
Howard House, The Runway
South Ruislip Middx.,
HA4 6 SE
Tel. +44 208 842 0033
Fax +44 208 842 1671

IRELAND

SANIRISH Ltd
IDA Industrial Estate
Edenderry - County Offaly
Tel. + 353 46 9733 102
Fax + 353 46 97 33 093

AUSTRALIA

SANIFLO (Australasia) Pty Ltd
Unit 9/10, 25 Gibbes Street
Chatswood NSW 2067
Tel. +61 298 826 200
Fax +61 298 826 950

DEUTSCHLAND

SFA SANIBROY GmbH
Waldstr. 23 Geb. B5 - 63128
Dietzenbach
Tel. (060 74) 30928-0
Fax (060 74) 30928-90

ITALIA

SFA ITALIA spa
Via del Benessere, 9
27010 Sizzano (PV)
Tel. 03 82 61 81
Fax 03 82 61 8200

ESPAÑA

SFA S.L.
C/ Vinyalets, 1 - P.I. Can Vinyalets
08130 Sta. - Perpètua de Mogoda -
Barcelona
Tel. +34 93 544 60 76
Fax +34 93 462 18 96

PORTUGAL

SFA, Lda.
Sintra Business Park, ed.01-
1ºP2710-089 SINTRA
Tel. +35 21 911 27 85
Fax +35 21 957 70 00

РОССИЯ

SFA РОССИЯ
101000 Москва - Колпачный переулок 9а
Тел. (495) 258 29 51
Факс. (495) 258 29 51

SUISSE SCHWEIZ SVIZZERA

SFA SANIBROY AG
Vorstadt 4
3380 Wangen a. A.
Tel. + 41 (0)32 631 04 74
Fax + 41 (0)32 631 04 75

BENELUX

SFA BENELUX B.V.
Voltaweg 4
6101 XK Echt (NL)
Tel. +31 475 487100
Fax +31 475 486515

SVERIGE

SANIFLO AB
BOX 797
S-191 27 Sollentuna
Tel. +46 (0)8-404 15 30
info@saniflo.se

POLSKA

SFA POLAND Sp. z o.o.
ul. Białołęcka 168
03-253 Warszawa
Tel. (+4822) 732 00 32
Fax (+4822) 751 35 16

ČESKÁ REPUBLIKA

SFA-SANIBROY, spol. s r.o.
Na Košince č.ev. 681- 180 00 PRAHA8 -
Libeň
Tel. +420 266 712 855
Fax, +420 266 712 856

ROMANIA

SFA SANIFLO S.R.L.
145B Foisorului Street
District 3
31177 BUCAREST
Tel. +40 256 245 092
Fax +40 256 245 029

TÜRKIYE

SFA SANIHYDRO LTD STI
Mecidiye Cad No:36-B Sevencan APT
34394 MECIDIYEKÖY - ISTANBUL
Tel. +90 212 275 30 88
Fax +90 212 275 30 88

CHINA

SFA 中国
上海市静安区石门二路333弄3号振安
广场恒安大厦27C (200041)
Tel. +86(0)21 6218 8969
Fax. +86(0)21 6218 8970

KOREA

www.SFA.biz
sales@saniflo-korea.kr

South Africa

SFA Africa
www.saniflo.co.za

BRAZIL

SFA Brasil Equipamentos Sanitários,
Rua Maria Figueiredo 595
CEP 04002-003 SAO PAULO / SP
Tel. (11) 3052-2292
www.sanitrit.com.br

SERVICE HELPLINES

	TEL	FAX			
France	01 44 82 25 55	03 44 94 46 19	Benelux	+31 475 487100	+31 475 486515
United Kingdom	08457 650011 (Call from a land line)	020 8842 1671	Sverige	+46 (0)8-404 15 30	
Ireland	1850 23 24 25 (LOW CALL)	+ 353 46 97 33093	Norge	+46 (0)8-404 15 30	
Australia	+1300 554 779	+61.2.9882.6950	Polska	(+4822) 732 00 33	(+4822) 751 35 16
Deutschland	0800 82 27 82 0	(060 74) 30928-90	РОССИЯ	(495) 258 29 51	(495) 258 29 51
Italia	0382 6181	+39 0382 618200	Česká Republika	+420 266 712 855	+420 266 712 856
España	+34 93 544 60 76	+34 93 462 18 96	România	+40 256 245 092	+40 256 245 029
Portugal	+35 21 911 27 85	+35 21 957 70 00	Türkiye	+90 212 275 30 88	+90 212 275 90 58
Suisse Schweiz Svizzera	+41 (0)32 631 04 74	+41 (0)32 631 04 75	中国	+86(0)21 6218 8969	+86(0)21 6218 8970
			Brazil	(11) 3052-2292	

1 AVERTISSEMENT

Cet broyeur est soumis à un contrôle qualité permanent dans une usine certifiée ISO 9001. Il bénéficie d'un haut niveau de performance, de sécurité et de fiabilité dans la mesure où toutes les règles d'installation et d'entretien décrites dans cette notice sont scrupuleusement respectées.

Cet appareil n'est pas destiné aux personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées, ou auxquelles l'expérience et les connaissances font défaut, excepté si elles sont sous surveillance et reçoivent les instructions nécessaires pour utiliser l'appareil, avec l'aide d'une personne responsable de leur sécurité. Surveiller les enfants et veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2 APPLICATIONS

Cet appareil est une station de relevage compacte conçue pour évacuer les eaux usées provenant d'un WC à évacuation horizontale, d'un lavabo*, d'une douche*, d'un bidet*. (*:selon le modèle).

Cet appareil répond à la norme EN 12050-3 et aux normes Européennes sur la sécurité électrique et la compatibilité électromagnétique.

DoP (Déclaration de performance) consultable sur notre site internet dans la fiche produit (onglet « Schémas et fiche technique »)

3 INSTALLATION

Le broyeur doit se trouver dans la même pièce que le WC et que les autres installations sanitaires éventuellement raccordées. L'appareil doit être d'accès aisé pour le contrôle et la maintenance.

L'installation et le fonctionnement de votre appareil doivent respecter les réglementations locales et la norme EN 12056-4.

Afin d'optimiser les derniers développements techniques en matière d'acoustique inclus dans cet appareil, il est important :

- d'installer la cuve en évitant que celle-ci ne touche une paroi de la pièce,
- de positionner la cuve sur un sol parfaitement plat afin de ne pas contrarier le bon fonctionnement des plots anti-vibratoires,
- de fixer correctement la tuyauterie d'évacuation en évitant des distances entre les fixations supérieures à un mètre.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

N'effectuer le branchement électrique qu'une fois les raccordements définitifs terminés.

L'installation électrique doit être réalisée par un professionnel qualifié en électrotechnique. L'appareil doit être placé de façon telle que la fiche de prise de courant soit accessible.

Le circuit d'alimentation de l'appareil doit être relié à la terre (classe I) et protégé par un disjoncteur différentiel haute sensibilité (30mA).

Le raccordement doit servir exclusivement à l'alimentation de l'appareil. Si le câble de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son service après-vente.

Réglementation

Veillez à respecter les dispositions de la norme en vigueur dans le pays d'utilisation (France: NF C 15-100) concernant les volumes de protection d'une salle de bains.

4 MISE EN SERVICE

Actionner plusieurs fois la chasse d'eau. Le passage cuvette doit être étanche. Vérifier l'étanchéité des raccordements avec les appareils sanitaires : WC, douche*, bidet*, lavabo*. (*: selon le modèle).

5 MAINTENANCE

ATTENTION!!!

En cas d'absence prolongée, il est impératif de couper l'alimentation générale en eau et de protéger l'installation contre le gel.

NETTOYAGE/DÉTARTAGE

Pour détartrer et nettoyer le broyeur et la cuvette, utiliser régulièrement comme le détartreur spécial SANIBROYEUR de SFA, qui est conçu pour enlever le tartre tout en respectant les organes internes de votre appareil.

6 INTERVENTIONS ÉVENTUELLES



DANS TOUS LES CAS, DÉBRANCHER LA PRISE ÉLECTRIQUE DU BROYEUR

ANOMALIE CONSTATÉE	CAUSES PROBABLES	REMÈDES
<ul style="list-style-type: none"> • Le moteur ne démarre pas 	<ul style="list-style-type: none"> • Appareil non branché • Alimentation électrique défectueuse • Problème moteur ou système de commande 	<ul style="list-style-type: none"> • Brancher l'appareil. • Vérifier l'alimentation électrique • Consulter un dépanneur agréé
<ul style="list-style-type: none"> • Le moteur tourne avec un bruit de crécelle ou bourdonne et ne tourne pas 	<ul style="list-style-type: none"> • Moteur bloqué par un corps étranger • Problème moteur ou système de commande 	<ul style="list-style-type: none"> • Enlever le corps étranger • Sinon, consulter un dépanneur agréé
<ul style="list-style-type: none"> • L'appareil se remet en marche par intermittence 	<ul style="list-style-type: none"> • Les appareils sanitaires raccordés fuient • Le clapet anti-retour fuit 	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôler l'installation en amont • Nettoyer ou changer le clapet anti-retour
<ul style="list-style-type: none"> • Le moteur tourne correctement mais ne s'arrête plus ou tourne très longtemps 	<ul style="list-style-type: none"> • La hauteur ou longueur d'évacuation est trop importante (perte de charge) • Problème hydraulique, colmatage 	<ul style="list-style-type: none"> • Revoir l'installation • Sinon, consulter un dépanneur agréé
<ul style="list-style-type: none"> • L'appareil s'arrête 	<ul style="list-style-type: none"> • L'appareil a fonctionné pendant trop longtemps (coupure thermique de sécurité) 	<ul style="list-style-type: none"> • Attendre le réenclenchement. • Faites appel à un dépanneur agréé si nécessaire
<ul style="list-style-type: none"> • Le moteur tourne par à-coups et l'eau descend lentement dans la cuvette 	<ul style="list-style-type: none"> • L'évent du couvercle est bouché • Problème moteur 	<ul style="list-style-type: none"> • Déboucher le trou d'évent • Sinon, consulter un dépanneur agréé
<ul style="list-style-type: none"> • Retour d'eau trouble dans la douche (appareils avec entrées latérales) 	<ul style="list-style-type: none"> • Douche installée trop bas par rapport au broyeur • Battants d'entrées latérales colmatés 	<ul style="list-style-type: none"> • Revoir l'installation • Nettoyer les battants • Sinon, consulter un dépanneur agréé

7 CONDITIONS DE GARANTIE

L'appareil est garanti deux ans à compter de sa date d'achat sous réserve d'une installation et d'une utilisation conformes à la présente notice.




Ne sera prise en compte par la garantie que l'évacuation de papiers hygiéniques, matières fécales et eaux sanitaires.

Tout dommage causé à l'appareil par le broyage de corps étrangers tels que coton, tampons périodiques, serviettes hygiéniques, lingettes, produits alimentaires, préservatifs, cheveux, objets en métal, en bois ou en plastique, ou le pompage de liquides tels que solvants ou huiles n'entrera pas dans le cadre de la garantie.

UK

1 DESCRIPTION

This macerator is (manufactured in a factory which is quality) certified to ISO 9001. Installed and used correctly, the unit will give consistent and reliable service.

 **This device is not designed for persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities, or those with minimal experience and knowledge, unless they are monitored and are given the necessary instructions for using the device, with the help of a person responsible for their safety. Monitor children and make sure they do not play with the device.**

2 APPLICATIONS

This appliance is a compact lift pump unit designed for removing waste water from a horizontal outlet toilet*, shower*, bidet* or washbasin* (*: depending on the model). This appliance conforms to EN 12050-3 and the European standards concerning electrical safety and electromagnetic compatibility. To view the DoP (Declaration of performance) please click on the 'Illustrations and Datasheet' tab on each product page on our website.

3 INSTALLATION


The unit should be accessible for possible service.

The fitting and working of your appliance must meet local regulations and the EN 12056-4 standard.

To optimise the latest technical developments concerning soundproofing incorporated into this unit, it is important to:

- position the WC pan so that it is not in contact with a partition or wall of the room
- place the WC pan on a perfectly level surface to ensure that the resilient mounts are fully efficient
- fix the discharge pipe correctly, with distances of not more than one metre between the fastenings.

CONNECTION TO THE ELECTRICAL SUPPLY

 **The electrical installation should be carried out by a qualified person. The unit requires a 220/240V single phase AC 50 Hz supply (UK specification). The power supply circuit of the appliance must be earthed (Class I) and protected by a GFCI high sensitivity (30mA). Warning: Ensure the electricity is turned OFF at the main switch board before wiring to connector.**

All wiring must conform to BS7671, 1992 requirements for electrical installations. Do not connect the unit to a conventional plug and socket. **It must be wired into a fused, unswitched, fixed wiring connector fitted with a 5 amp fuse.** The wires in the

mains lead are coloured in accordance with the following code:

- Brown - Live
- Blue - Neutral
- Green/Yellow - Earth

The connection must be used exclusively to power the device.

All work on cable, pressure chamber and motor should only be carried out by a qualified Saniflo servicing agent, as special tools are required. Please do not cut/shorten the electrical supply cable which can make it very difficult to remove in the event of a service requirement.

4 COMMISSIONING THE UNIT

Flush the WC checking that all seals, and connections are watertight.

Check both the discharge pipework from the unit and the other sanitary appliances connections. Check the watertightness of connections to sanitary appliances:

toilet*, shower*, bidet* or washbasin* (*: depending on the model).

5 MAINTENANCE

WARNING !!! In the event of prolonged absence it is essential to turn off the water supply to protect the installation against sub zero temperatures.

CARE OF YOUR UNIT

In order to remove scale and clean the macerator and the bowl, use the SANIFLO Cleanser/Descaler.

- .Disconnect the macerator power supply,
 - .Pour an amount of cleanser into the pan
 - .Leave it to stand for 1 or 2 hours,
 - .Re-connect the macerator power supply,
 - .Rinse by operating the flushing system twice.
- Carry out the operation once every 3 months on average, but the frequency may need to be changed depending on the hardness of the water.


6 FAULT FINDING / REMEDIES

IN ALL CASES, YOU MUST DISCONNECT THE MACERATOR FROM THE POWER SUPPLY

SYMPTOMS	PROBABLE CAUSES	REMEDIES
<ul style="list-style-type: none"> • The motor does not activate 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>The electrical power supply is not active</i> • <i>The electrical power supply is defective</i> • <i>The motor or the control system is defective</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Restore the electrical supply • Check the electrical power supply • Otherwise, ask an approved repair agent to intervene
<ul style="list-style-type: none"> • The motor emits a rattling or crunching sound, hums, but does not run 	<ul style="list-style-type: none"> • Foreign object into the box • <i>Problem with the motor or the control system</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Remove the foreign body • Otherwise, ask an approved repair agent to intervene
<ul style="list-style-type: none"> • The motor intermittently activates 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>The connected sanitary devices are dripping water</i> • <i>The non-return valve is faulty</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Check the installation upstream • Clean or replace the non-return valve
<ul style="list-style-type: none"> • The motor operates normally, but continues to run for a long time 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>The length or height of the installation is over the specification, or there are too many bends/elbows</i> • <i>The pump cover plate is partially obscured/blocked</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Check the installation • Otherwise, ask an approved repair agent to intervene
<ul style="list-style-type: none"> • The unit stops 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>The unit has been running for too long (thermal cut-out)</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Wait for reset, then ask an approved repair agent to intervene
<ul style="list-style-type: none"> • Motor is surging and water in the WC pan goes down very slowly 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>The air dispenser is clogged up</i> • <i>Problem with motor</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Clear the air relief hole • Otherwise, ask an approved repair agent to intervene
<ul style="list-style-type: none"> • Cloudy water comes up into the shower basin (units with side inlets) 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Shower installed too low as compared with the macerator unit</i> • <i>Hinged side inlet discs clogged up</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Check the installation • Clean the hinged discs • Otherwise, ask an approved repair agent to intervene

7 GUARANTEE

2 years guarantee as from its date of purchase subject to correct installation and correct use.

 **Only the disposal of toilet paper, faecal matter, and waste water will be under guarantee. Any damage due to foreign bodies such as cotton, condoms, sanitary towels, wet wipes, food, hair, metal, wood or plastic objects, will not be under guarantee. Solvents, acids and other chemicals can also cause damage to the unit, and will invalidate the guarantee.**

1 BESCHREIBUNG

Diese Kompakthebeanlage ist ein Gerät das in einem, vom ISO 9001 zertifizierten Werk fachgerecht entwickelt wurde und einer ständigen Qualitätskontrolle unterzogen wird. Es verfügt über ein hohes Niveau bezüglich Leistung, Sicherheit und Zuverlässigkeit unter der Voraussetzung, dass die nachfolgenden Installations- und Wartungsanweisungen befolgt werden.

⚠️ WARNUNG - Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrungen und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr eine Anweisung, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sind zu beaufsichtigen und darauf achten, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

2 ANWENDUNGEN

Dieses Gerät ist eine kompakte Hebeanlage zur Ableitung von Abwasser aus einem WC mit horizontaler Ableitung, aus einer Dusche*, aus einem Bidet*, aus einem Waschbecken* (*: je nach Modell). Dieses Gerät entspricht der Norm EN 12050-3 und den europäischen Normen zur elektrischen Sicherheit und zur elektromagnetischen Kompatibilität. Ihre Hebeanlage ist für den privaten Gebrauch bestimmt. Eine Leistungserklärung (DoP) zu diesem wie auch anderen Produkten aus dem unserem Haus finden Sie auf unsere Homepage unter dem jeweiligen Produktblatt > Schemas und technische Merkblätter.

3 MONTAGE

Die Anlage darf max. 50cm entfernt montiert werden, um jedoch ein einwandfreies Arbeiten gewährleisten zu können, sollte das Gerät direkt an das WC angeschlossen sein. Die Kleinhebeanlage darf nur unmittelbar an ein WC angeschlossen werden und muss sich zusammen mit den zu entsorgenden Sanitärprojekten im gleichen Raum befinden. Das Gerät muss zu Prüfungs- und Wartungszwecken leicht zugänglich sein. Die Montage und der Betrieb Ihres Geräts müssen den lokalen Bestimmungen und der Norm EN 12056-4/EN 12050-3 entsprechen sowie DIN 1986-100. Zur Optimierung der jüngsten technischen Entwicklungen im Bereich der Akustik, die für dieses Gerät genutzt wurden, ist es wichtig:

- das WC so zu installieren, dass es keine Wand des Raums berührt,
- das WC auf einen vollkommen ebenen Boden zu stellen, damit die schwingungsdämpfenden Vorrichtungen einwandfrei funktionieren können,
- das Abgangsrohr korrekt zu befestigen und darauf zu achten, dass der Abstand zwischen den Befestigungen nicht größer ist als ein Meter.

ELEKTROINSTALLATION

⚠️ Den elektrischen Anschluss erst vornehmen, wenn die Wasseran-

schlüsse komplett durchgeführt sind.

Die elektrischen Installationen müssen von einem Elektrotechniker realisiert werden. Das Gerät muss so angebracht werden, dass die Steckdose zugänglich ist.

Die Stromzufuhr darf ausschließlich der Hebeanlage dienen und muss über einen FI-Schutzschalter abgesichert sein! Der Anschluss muss ausschließlich der Stromzufuhr des Geräts dienen.

Bestimmungen: Bitte beachten Sie die Verfügungen der im Benutzungsland geltenden Normen (Deutschland DIN VDE 0100) betreffend den Schutzbereich von Feucht- und Nassräumen.

4 INBETRIEBNAHME

Nach Anschluss an die Wasser- und Stromversorgung mehrmals die Toilettenspülung betätigen. Der Abfluss der Toilettenschüssel muss dicht sein.

Überprüfen Sie die Dichtheit der Anschlüsse an den sanitären Anlagen: WC, Dusche*, Bidet*, Waschbecken* (*: je nach Modell).

5 WARTUNG

Das Gerät ist einmal jährlich einer Wartung bzw. Reinigung zu unterziehen.

ACHTUNG !!! Bei längerer Abwesenheit muss unbedingt der Wasser-Haupthahn geschlossen und die Anlage gegen Frost geschützt werden.

REINIGUNG/ENTKALKER

Um die Kompakthebeanlage und die Toilettenschüssel zu reinigen und zu entkalken, muss regelmäßig ein geeigneter Entkalker von SFA benutzt werden, der darauf ausgelegt ist, den Kalk zu entfernen, wobei die inneren Teile des Geräts geschont bleiben.

6 EVENTUELLE EINGRIFFE



AUF JEDEN FALL DEN NETZSTECKER DER KOMPAKTHEBEANLAGE AUSZIEHEN

FESTGESTELLTE FEHLFUNKTION	MÖGLICHE URSACHEN	ABHILFEN
<ul style="list-style-type: none"> • Der Motor startet nicht. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Gerät nicht angesteckt</i> • <i>Stromspeisung defekt</i> • <i>Problem am Motor oder Bediensystem</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Gerät einstecken • Die Stromspeisung überprüfen • Ansonsten, sich an einen zugelassenen Kundendienstfachmann wenden
<ul style="list-style-type: none"> • Der Motor gibt beim Laufen ein schnarrendes Geräusch ab oder brummt und läuft nicht 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Motor durch einen Fremdkörper blockiert</i> • <i>Problem am Motor oder Bediensystem</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Den Fremdkörper entfernen • Ansonsten, sich an einen zugelassenen Kundendienstfachmann wenden
<ul style="list-style-type: none"> • Das Gerät funktioniert mit Unterbrechungen 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Die angeschlossenen Sanitärgeräte sind undicht</i> • <i>Die Rückschlagklappe ist undicht</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Die vorlaufende Montage überprüfen • Die Rückschlagklappe reinigen oder austauschen • Montage überprüfen
<ul style="list-style-type: none"> • Der Motor läuft korrekt, hält jedoch nicht mehr an oder läuft sehr lange 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Die Abflusshöhe oder -länge ist zu groß oder zu viele Winkelstücke (Druckverlust)</i> • <i>Hydraulikproblem, Verstopfung</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Ansonsten, sich an einen zugelassenen Kundendienstfachmann wenden
<ul style="list-style-type: none"> • Das Gerät schaltet sich aus 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Das Gerät funktioniert über einen zu langen Zeitraum (Wärmesicherung)</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Das Wiedereinschalten abwarten, dann sich gegebenenfalls an einen zugelassenen Kundendienstfachmann wenden
<ul style="list-style-type: none"> • Der Motor läuft ruckartig und das Wasser fließt in der Toilettenschüssel langsam ab 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Die Deckelöffnung ist verstopft</i> • <i>Motorproblem</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Die Abflussoffnung frei legen • Ansonsten, sich an einen zugelassenen Kundendienstfachmann wenden
<ul style="list-style-type: none"> • Rückfluss von Schmutzwasser in der Dusche (Geräte mit seitlichem Zulauf) 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Dusche im Verhältnis zur Kompakthebeanlage zu niedrig installiert</i> • <i>Seitliche Eingangsklappen verstopft</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Montage überprüfen • Die Klappen reinigen • Ansonsten, sich an einen zugelassenen Kundendienstfachmann wenden

7 GARANTIEBESTIMMUNGEN

Für das Gerät gilt eine 2jährige Garantie ab Kaufdatum unter Einhaltung der geltenden Normen sowie dieser Montage- und Gebrauchsanweisung.

⚠️ ACHTUNG: es dürfen über die Anlage keine Farben, Laugen, Lösungsmittel, Faserstoffe etc. die nach DIN 1986-3 und geltenden Abwasserverordnungen nicht in das Abwassersystem eingeleitet werden dürfen, entsorgt werden.

1 ADVERTENCIA

Este triturador es un producto diseñado siguiendo un control de calidad permanente. Tiene la certificación ISO 9001. El aparato tiene un alto nivel de cualidades técnicas, seguridad y fiabilidad, siempre que se cumplan atentamente todas las reglas de instalación y mantenimiento descritas en el presente manual.

Este aparato no está destinado a personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén limitadas, como tampoco a aquellas que carezcan de la experiencia o el conocimiento del mismo, salvo que se encuentren bajo supervisión y reciban las instrucciones necesarias para utilizar el aparato, con la ayuda de una persona responsable de su seguridad. Supervisar a los niños y vigilar que no jueguen con el aparato.

2 ÁMBITO DE APLICACIÓN

Este aparato es una estación compacta de elevación, diseñada para evacuar las aguas usadas procedentes de un WC con salida horizontal, de una ducha*, de un bidet* o de un lavabo*. (*: Según el modelo).

Este aparato cumple la norma EN 12050-3 y normas europeas sobre la seguridad eléctrica y la compatibilidad electromagnética.

Las DOP (Declaration of Performance) se pueden visualizar desde la pestaña "Esquemas y fichas técnicas" de cada página de producto de nuestra web.

3 INSTALACIÓN

El aparato debe de estar en la misma sala / habitación que el WC y los otros aparatos sanitarios. El aparato debe ser instalado de manera que el acceso sea fácil para su control y mantenimiento.

La instalación y funcionamiento de su aparato deben respetar las reglamentaciones locales y la norma EN 12056-4.

Para optimizar los últimos desarrollos técnicos en materia acústica incluidos en este aparato, es importante:

- instalar el depósito de forma que no toque ninguna pared de la sala / habitación,
- posicionar el depósito sobre un suelo lo más plano posible, para permitir el adecuado funcionamiento de los contactos anti vibratorios,
- fijar correctamente el tubo de evacuación evitando que las distancias entre las fijaciones sean superiores a un metro.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

Efectuar la conexión eléctrica sólo una vez llevados a cabo todas las conexiones definitivas.

La instalación eléctrica debe ser realizada por

un profesional cualificado en electrotécnica. El aparato debe estar colocado de forma que el enchufe de corriente sea accesible.

El circuito de alimentación eléctrica del aparato debe estar conectado a tierra (Clase I) y protegido por un disyuntor diferencial de alta sensibilidad (30 mA).

La conexión debe servir exclusivamente para la alimentación del aparato.

Si el cable de este aparato está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante o por su servicio postventa, con el fin de evitar cualquier peligro.

Reglamentación

Respetar las disposiciones de la norma UNE 20.315 referente a las medidas de protección de un cuarto de baño.

4 PUESTA EN MARCHA

Una vez efectuadas las conexiones eléctricas e hidráulicas, tirar varias veces de la cadena.

El paso del inodoro debe ser estanco.

Verificar la estanqueidad de las conexiones con los aparatos sanitarios: WC, ducha*, bidet*, lavabo*. (*:Según el modelo).

5 MANTENIMIENTO

¡ATENCIÓN!

En caso de ausencia prolongada, es imperativo cortar la alimentación general de agua y proteger la instalación contra la congelación.

LIMPIEZA / DESINCRUSTACIÓN

Para limpiar y desincrustar el triturador y la cubeta, utilizar frecuentemente un producto desincrustante sanitario, como el desincrustante especial SFA SANITRIT, que desincrusta sin afectar los órganos internos del aparato.

6 POSIBLES INTERVENCIONES



EN CUALQUIER CASO, DESCONECTE LA TOMA ELÉCTRICA DE LA TRITURADORA

ANOMALÍAS	CAUSAS	REMEDIOS
<ul style="list-style-type: none"> • El motor no arranca 	<ul style="list-style-type: none"> • Aparato no enchufado • Alimentación eléctrica defectuosa • Problema del motor o del sistema de control 	<ul style="list-style-type: none"> • Enchufar el triturador a la corriente • Comprobar la alimentación eléctrica • Si no, consultar al SAT
<ul style="list-style-type: none"> • El motor gira con un ruido de carraca pero no gira 	<ul style="list-style-type: none"> • Motor bloqueado por un cuerpo extraño • Problema del motor o del sistema de control 	<ul style="list-style-type: none"> • Extraiga el cuerpo extraño • Si no, consultar al SAT
<ul style="list-style-type: none"> • El triturador se pone en marcha intermitentemente 	<ul style="list-style-type: none"> • Los sanitarios conectados pierden agua • La válvula anti-retorno pierde 	<ul style="list-style-type: none"> • Revisar cada uno de los elementos conectados • Limpiar o cambiar la válvula anti-retorno
<ul style="list-style-type: none"> • El motor gira correctamente pero no se para o gira lentamente 	<ul style="list-style-type: none"> • La altura o la longitud de evacuación es muy larga o tiene muchos codos • Problema hidráulico, taponamiento 	<ul style="list-style-type: none"> • Mirar la instalación • Si no, consultar al SAT
<ul style="list-style-type: none"> • El aparato se para 	<ul style="list-style-type: none"> • El aparato ha funcionado durante demasiado tiempo (corte térmico de seguridad) 	<ul style="list-style-type: none"> • Esperar a que se vuelva a activar y consultar al SAT, si es necesario
<ul style="list-style-type: none"> • El motor funciona con sacudidas y el agua desciende lentamente en la taza 	<ul style="list-style-type: none"> • El respiradero está tapado • Problema del motor 	<ul style="list-style-type: none"> • Destapar el respiradero • Si no, consultar al SAT
<ul style="list-style-type: none"> • Retorno de agua turbia en la ducha (aparatos con entradas laterales) 	<ul style="list-style-type: none"> • Ducha instalada demasiado baja con relación al aparato • Clapetas de las entradas laterales obstruidas 	<ul style="list-style-type: none"> • Revisar la instalación • Limpiar las clapetas • Si no, consultar al SAT

7 CONDICIONES DE GARANTÍA

Los aparatos SFA tienen una garantía de 2 años a partir de la fecha de compra siempre que la instalación y la utilización sean conformes al presente manual. A partir de los 6 meses, el cliente final deberá hacerse cargo de los gastos de desplazamiento del técnico SFA.

¡ ATENCIÓN ! La garantía cubre únicamente la evacuación de papel higiénico, materia fecal y aguas sanitarias. Cualquier avería producida por el bombeo de cuerpos extraños tales como algodón, tampones higiénicos, compresas, toallitas, productos alimentarios, preservativos, cabellos, objetos de metal, de madera o de plástico, o bombeo de líquidos como disolventes o aceites no sera cubierta por la garantía.

1 BESKRIVNING

Pumpstationen har utvecklats efter konstens alla regler och genomgår kontinuerliga kvalitetskontroller i en fabrik certifierad av ISO 9001. Den har hög prestanda, och är mycket säker och pålitlig men alla installations- och skötselansvisningar i denna bruksanvisning måste iaktas för att enheten ska fungera på rätt sätt.



Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) vars fysiska förmåga, känsel- eller mentala förmåga är begränsad, eller av personer med begränsad erfarenhet och kunskap, förutom om de är under överinseende och får nödvändiga instruktioner om hur apparaten ska användas, samt bistås av en person som ansvarar för deras säkerhet. Håll barn under uppsikt och se till att de inte leker med apparaten.

2 ANVÄNDNINGSMÅL

Denna enhet är en kompakt pump tillverkad för att evakuera avloppsvatten från en toalett med p-lås, en dusch*, en bidé*, ett handfat*. (*: Beroende på modell). Apparaten uppfyller kraven i EN 12050-3, och i europeiska säkerhetsstandarder om elsäkerhet och elektromagnetisk kompatibilitet. För att se prestandadeklaration (DoP) klicka på 'scheman och faktablad' fliken på varje produktsida på vår webbsida.

3 INSTALLATION

Apparaten ska placeras i samma rum som toaletten och övriga anslutna enheter. Apparaten måste vara lättåtkomlig för kontroll och service.

Vid installation och bruk av apparaten ska lokala regler och standarden EN 12056-4 följas. För att kunna utnyttja den senaste tekniska utvecklingen på akustikområdet i enheten är det viktigt att:

- installera behållaren så att den inte vidrör en vägg

- placera behållaren på ett helt plant golv för att inte motverka de vibrationsdämpande funktionerna.

- se till att avloppsroren är korrekt fästade/klamrade och att avståndet mellan fästpunkterna inte överstiger en meter.

ELANSLUTNING



Koppla inte in strömmen förrän alla ledningar är dragna.

Allt elektriskt arbete ska utföras av behörig montör. Einstallationen måste utföras av en yrkesperson med elektroteknisk kompetens. Apparaten måste placeras på ett sådant sätt att stickkontaktens propp är tillgänglig.

Pumpens matningskrets måste jordas (elklass 1) och skyddas av en jordfelsbrytare (30mA).

Pumpen skall kopplas till en egen säkring. Om en kabel är skadad så måste den bytas ut av tillverkaren eller av tillverkaren godkänd servicepartner.

Bestämmelser

Respektera gällande standarder i användningslandet beträffande säkerhetsavstånd i badrum.

4 PROVKÖRNING EFTER INSTALLATION

När alla rör- och elanslutningar färdigställts och kontrollerats, spola flera gånger. Kontrollera att röret till toalettens spoltank är tätt.

För att undvika läckage kontrollera alla anslutningar mot: WC, dusch* bidé* handfat*. (*: Beroende på modell).

5 UNDERHÅLL

VARNING!!!

Vid långvarig frånvaro är det viktigt att stänga av vattentillförseln och skydda systemet mot frost.

RENGÖRING OCH AVKALKNING

För att rengöra och avkalka WC-pumpen och spoltanken, ska ett lämpligt avkalkningsmedel användas regelbundet. Ett exempel är specialavkalkningsmedlet DESCALER från SFA, som är framtaget för att ta bort kalk utan att skada insidan av apparaten.

6 EVENTUELL DRIFTSTÖRNING



BRYT ALLTID STRÖMMEN INNAN NI GÖR NÅGRA INGREPP I ENHETEN

SYMPTOM	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
<ul style="list-style-type: none"> • Motorn startar inte 	<ul style="list-style-type: none"> • Ingen spänning • Fel i strömförsörjningen • Fel i motorn eller styrenheten 	<ul style="list-style-type: none"> • Koppla ström till apparaten • Kontrollera strömförsörjningen • Kontakta aukt. servicetekniker
<ul style="list-style-type: none"> • Motorn avger ett skramlande/rasslande ljud men pumpar dåligt 	<ul style="list-style-type: none"> • Främmande föremål blockerar knivrotorn • Fel i motorn eller styrenheten 	<ul style="list-style-type: none"> • Avlägsna föremålet • Eller kontakta auktoriserad servicetekniker
<ul style="list-style-type: none"> • Motorn startar och stoppar ideligen 	<ul style="list-style-type: none"> • Tillkopplade enheter läcker • Backventilen är defekt/felmonterad 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera tillkopplingen • Rensa eller byt backventil
<ul style="list-style-type: none"> • Motorn arbetar normalt men fortsätter för länge 	<ul style="list-style-type: none"> • Nivåskillnaden för tömning för hög eller får många vinklar (tappar fart) • Hydrauliskt problem, igensättning 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera tillkopplingen • Eller kontakta en aukt. servicetekniker
<ul style="list-style-type: none"> • Enheten stannar 	<ul style="list-style-type: none"> • Enheten har arbetat för länge (motorskyddet har löst ut) 	<ul style="list-style-type: none"> • Avvakta återstart och kontakta sedan en auktoriserad servicetekniker om det behövs.
<ul style="list-style-type: none"> • Motorn arbetar oregelbundet och vattnet sjunker långsamt i WC-skålen 	<ul style="list-style-type: none"> • Skyddsgallret igensatt • Fel i motorn 	<ul style="list-style-type: none"> • Rensa skyddsgallret • Eller kontakta en aukt. servicetekniker
<ul style="list-style-type: none"> • Grävatten stiger upp i duschkaret (gäller enheter med sidoinlopp) 	<ul style="list-style-type: none"> • För liten nivåskillnad mellan dusch och pump • Inloppsventilen igensatt 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera installationen • Rengör inloppsventilen • Kontakta aukt. servicetekniker

7 GARANTIVILLKOR


Vi lämnar 2 års garanti från inköpsdatumet på WC-pumparna under förutsättning att de installeras och används enligt skötsel- och installationsanvisningen.



VARNING!!! Garantin gäller endast för bortpumpning av toalettpapp, fekaler och avfallsvatten. Garantin gäller inte för skador på pumpen som orsakats av nedspolning av främmande föremål som t.ex. sanitetsbindor, ta-m ponger, bomull, topz, pappershanddukar, preventivmedel, större mängder hår, våtservetter, livsmedel, föremål av metall, trä eller plast, eller vätskor av typen lösningsmedel, oljor, syror etc.

1 ADVARSEL

Denne kværm/pumpe er udviklet og produceret under konstant kvalitetskontrol på en fabrik, som er ISO 9001 certificeret. Den har høj ydeevne, er sikker og pålidelig under forudsætning af overholdelse af reglerne vedrørende installation og vedligeholdelse beskrevet i denne brugsanvisning.

 Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkede eller personer blottet for erfaring eller kendskab, med mindre de er under opsyn eller har modtaget instruktioner om brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

2 ANVENDELSER

Denne kværm/pumpe er beregnet til at bortlede spildevandet fra et toilet med vandret afløb (Uni-lås), en brusekabine*, et bidet* eller en håndvask*. (*: Afhængigt af model). Dette apparat opfylder standarden EN 12050-3 og de europæiske standarder vedrørende elektrisk sikkerhed og elektromagnetisk kompatibilitet. For at se DoP (Declaration of Performance) klik på "Illustrationer og Faktablade" på produkt siden på hjemmesiden.

3 INSTALLATION

Pumpestationen skal placeres i samme rum som toiletet og andre eventuelt tilsluttede sanitære komponenter. Pumpen skal monteres så den er let tilgængelig for kontrol og service. Apparatets installation og virkemåde skal overholde nationale forskrifter og standarden EN 12056-4.

De medfølgende fikseringsplader monteres – forhindrer at pumpen bevæger sig. Afløbsrør fikseres med rørbojler – max afstand 1 meter.

ELEKTRISK TILSLUTNING

 Foretag ikke den elektriske tilslutning, før alle installationens tilslutninger er endeligt udført.

Den elektriske installation skal udføres af autoriseret installatør. Apparatet skal placeres således, at stikkontakten er let tilgængelig.

Den elektriske tilslutning skal have jordforbindelse (klasse I) og være beskyttet af et HPFI-relæ (30mA).

Tilslutningen må udelukkende bruges til strømforsyning af apparatet. Ved beskadigelse af kabel etc. skal udskiftning udføres af autoriseret installatør.

Forskrifter

Sørg for at overholde alle bestemmelserne i den gældende standard i brugslandet vedrørende beskyttelse i et badeværelse.

4 APRØVNING EFTER INSTALLATION

Når alle hydrauliske og elektriske tilslutninger er udført, skyl toiletet ud flere gange. Passagen fra kummen skal være vandtæt.

Tjek at tilsluttede enheder er tætte: toilet, bruser*, bidet*, håndvask*. (*: Afhængigt af model).

5 VEDLIGEHOLDELSE VIGTIGT !!!

Ved længere tids fravær skal der lukkes for vandforsyningen, og installationen skal beskyttes mod frost.

RENGØRING/AFKALKNING


Brug regelmæssigt et velegnet afkalkningsmiddel for at undgå kalkaflejringer i kummen og pumpestationen, som f.eks. det særlige SANIBROYEUR afkalkningsmiddel fra SFA, som er beregnet til at fjerne kalk uden at ødelægge apparatets interne komponenter.

6 EVENTUELLE DRIFTSFORSTYRRELSER**UNDER ALLE OMSTÆNDIGHEDER SKAL KVÆRNS STIK TAGES UD AF STIKKONTAKTEN**

KONSTATERT FEJL	MULIG ÅRSAG	UDBEDRING
<ul style="list-style-type: none"> • Motoren starter ikke 	<ul style="list-style-type: none"> • Apparatet er ikke tilsluttet • Der er fejl ved strømforsyningen • Problem med motoren eller styresystemet 	<ul style="list-style-type: none"> • Tilslut apparatet • Kontrollér strømforsyningen • Hvis ikke, kontakt en autoriseret reparatør
<ul style="list-style-type: none"> • Motoren går med en skræmlende lyd eller summer, men drejer ikke rundt 	<ul style="list-style-type: none"> • Motoren er blokeret af et fremmedlegeme • Problem med motoren eller styresystemet 	<ul style="list-style-type: none"> • Fjern fremmedlegemet • Hvis ikke, kontakt en autoriseret reparatør
<ul style="list-style-type: none"> • Pumpen fungerer diskontinuerligt 	<ul style="list-style-type: none"> • De tilsluttede sanitetsapparater lækker • Kontraventilen lækker 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollér installationen ovenfor pumpen • Rengør eller udskift kontraventilen
<ul style="list-style-type: none"> • Motoren går normalt, men stopper ikke eller går meget længe 	<ul style="list-style-type: none"> • Afløbsrøret sidder for højt eller er for langt eller har for mange bøjninger (tryktab) • Hydraulisk problem, tilstopning 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollér installationen • Hvis ikke, kontakt en autoriseret reparatør
<ul style="list-style-type: none"> • Pumpen standser 	<ul style="list-style-type: none"> • Pumpen har fungeret for længe (termisk sikkerhedsafbrydelse) 	<ul style="list-style-type: none"> • Vent indtil pumpen genindkobles, og kontakt om nødvendigt en autoriseret reparatør
<ul style="list-style-type: none"> • Motoren starter med ryk og vandet løber langsomt ned i kummen 	<ul style="list-style-type: none"> • Lågets luftåbning er tilstoppet • Problem med motoren 	<ul style="list-style-type: none"> • Rens luftåbningen • Hvis ikke, kontakt en autoriseret reparatør
<ul style="list-style-type: none"> • Tilbageløb af grumset vand i brusekabinen (pumper med sideindløb) 	<ul style="list-style-type: none"> • Brusekarets afløb er installeret for lavt i forhold til kværnen • Klapperne i sideindløbene er tilstoppet 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollér installationen • Rengør klapperne • Hvis ikke, kontakt en autoriseret reparatør

7 GARANTIBETINGELSER


Dette apparat er dækket af en 2-års garanti regnet fra købsdatoen under forbehold af en installation og en anvendelse i overensstemmelse med nærværende brugsanvisning.

 ADVARSEL!!! Kun bortledning af toiletpapir, fækaliar og grå afløbsvand er dækket under garantien. Beskadigelse grundet fremmedlegemer som f.eks. menstruationsbind kondomer, papirhåndklæder. Mad, metal-, træ- eller plastgenstande, hår eller væsker som olie, ætsende væsker dækkes ikke under garantien.

NO

1 BESKRIVELSE

Denne klosettumpen er produsert av en fabrikk med kvalitetssertifikat ifølge ISO 9001. Apparatet har et høyt prestasjons-, sikkerhets- og pålitelighetsnivå, så fremt reglene for montering og vedlikehold du finner i denne bruksanvisningen respekteres nøye.

 Dette apparatet er ikke beregnet for personer (herunder barn), med reduserte fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller som har mangelfull kunnskap om bruken av apparatet, med mindre de overvåkes av og får tilstrekkelig opplæring i bruken av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet. Pass på barna og sørg for at de ikke leker med apparatet.

2 BRUK

Dette apparatet er et kompakt pumpeanlegg som leder bort avløpsvann fra et toalett med vannrett avløpsrør, fra en dusj*, bidet*, vask*. (*: Avhengig av modell).

Dette apparatet er i overensstemmelse med EN 12050-3 og europeiske normer angående elektrisk sikkerhet og elektromagnetisk kompatibilitet.

For å åpne DoP (Declaration of performance) må du klikke på 'Illustrasjoner og Datablad' fanen på hver produktside inne på nettstedet vårt.

3 INSTALLASJON

Pumpen skal plasseres i samme rom som klosettet og de andre sanitære produktene som eventuelt er tilkoplede. Plasser ikke klosettet nærmere veggen enn at klosettumpen enkelt kan demonteres for eventuell service.

Installasjon og funksjon av apparatet må være i tråd med lokale regler og normen EN 12056-4.

For å få fullt utbytte av de siste teknologiske innovasjoner når det gjelder akustikk er det viktig:

- å plassere tanken slik at den ikke berører rommets vegger
- å plassere klosettumpen på et helt jevnt gulv slik at de vibrasjonshindrende anordningene ikke forstyrres
- å sørge for at avløpsrørene er godt festet/klamret og at avstanden mellom festepunktene ikke er større enn en meter.

EL-TILKOPLING

 Utfør de elektriske kablingene først når alle kablingene er avsluttet.

Den elektriske installeringen skal utføres av en kvalifisert elektrotekniker. Apparatet skal plasseres slik at støpselet er tilgjengelig.

Apparatets strømkrets skal kobles til jording (klasse I) og beskyttes med en overbelastningsbryter med høy følsomhet (30mA).

Tilkoblingen skal kun brukes til strømtilførsel til apparatet. Dersom ledningen til dette apparatet er skadet, skal den erstattes av produsenten eller dens kundeservice for å unngå enhver fare.

Regelverk

Sørg for å overholde bestemmelsene i gjeldende norm angående strømvern i baderom i det landet der apparatet brukes.

4 PRØVEKJØRING

Når alle de hydrauliske og elektriske kob-

lingene er utført, spylers du ned klosettet flere ganger for å kontrollere at alle pakninger og skjøter er tette.

Kontroller også de eventuelle tilkoblede sanitærproduktene, som servant, dusjkabinett, bidet, etc., at det ikke sildrer vann fra disse inn i klosettumpen.

5 VEDLIKEHOLD

ADVARSEL!!!

Ved lengre fravær skal husets vanntilførsel alltid stenges.

RENGJØRING OG AVKALKING

For innvendig rengjøring av kvernen og klosettskålen, bruk et egnet avkalkingsmiddel som Sanibroyeur fra SFA, laget for å fjerne kalk samtidig som det ikke skader apparatet.

6 EVENTUELLE DRIFTSFORSTYRRELSER




KOBLE ALLTID FRA STRØMTILFØRSELEN FØR DET GJØRES INNGREP

PROBLEM	ÅRSAK	UTBEDRING
<ul style="list-style-type: none">• Motoren starter ikke	<ul style="list-style-type: none">• Apparatet er ikke tilkoblet• Defekt strømtilførsel• Problem i motoren eller styresystemet	<ul style="list-style-type: none">• Koble til apparatet• Kontroller strømtilførselen• Eller kontakt installatøren
<ul style="list-style-type: none">• Motoren brummer, men går ikke. Pumper ikke ut.	<ul style="list-style-type: none">• Motoren er blokkert av et fremmedlegeme• Problem i motoren eller styresystemet	<ul style="list-style-type: none">• Fjern fremmedlegemet• Eller kontakt installatøren
<ul style="list-style-type: none">• Motoren går med korte avbrudd	<ul style="list-style-type: none">• lekkasje i et av de tilkoblede sanitærproduktene• Lekkasje i tilbakeslagsventilen	<ul style="list-style-type: none">• Kontroller installasjonen oppstrøms• Rengjør eller skift ut tilbakeslagsventilen
<ul style="list-style-type: none">• Motoren går normalt, men stopper ikke eller stopper først etter lang tid	<ul style="list-style-type: none">• Lengden eller høyden på avløpsrøret er for stor, eller det er for mange bøyler på opplegget (trykktaut)• Hydraulisk problem, tittetning	<ul style="list-style-type: none">• Kontroller installasjon
<ul style="list-style-type: none">• Apparatet stanser	<ul style="list-style-type: none">• Apparatet har vært for lenge i drift (termisk beskyttelse utløst)	<ul style="list-style-type: none">• Eller kontakt installatøren• Vent på automatisk tilbakekobling, og kontakt installatøren om nødvendig
<ul style="list-style-type: none">• Motoren går ujevnt og vannet synker langsomt i klosettskålen	<ul style="list-style-type: none">• Tett beskyttelsesgitter• Motorproblem	<ul style="list-style-type: none">• Rens gitteret• Eller kontakt installatøren
<ul style="list-style-type: none">• Uklart vann kommer opp i dusjkabinettet (klosettumpen med sideinnløp)	<ul style="list-style-type: none">• Dusjkabinettet er installert for lavt i forhold til klosettumpen• Sideinnløpsventilene er tilstoppet	<ul style="list-style-type: none">• Kontroller installasjonen• Rengjør ventilene• Eller kontakt installatøren

7 GARANTIBETINGELSER

Det gis 2 års garanti fra kjøpsdato på klosettumpene under forutsetning at de er installert og brukt i henhold til bruks- og installasjonsanvisningen.

 **ADVARSEL !!!** Garantien gjelder kun for utpumping av toalett-papir, fekalier og avløpsvann. Garantien gjelder ikke for skader på pumpen som forårsakes av nedspylte fremmedlegemer, som f. eks. sanitetsbind, tamponger, Q-tips, papi-rhandklar, kondomer, større mengder hår, bomull, næringsmidler, gjenstander av metall, treverk eller plast eller væsker som løsemidler, oljer, syrer etc.

1 KUVAUS

Silppuripumppu on normien mukaisesti suunniteltu laite, ja sen laatu tarkastetaan säännöllisesti ISO 9001 -sertifioidussa laaduntarkastuslaitoksessa. Laitteesi moitteeton toiminta, turvallisuus ja luotettavuus vaatii, että tässä ohjeessa annettu- ja asennus- ja huolto-ohjeita noudatetaan asianmukaisesti.

Laitte on tarkoitettu jätevesien (WC) poistoon, ja sen saa aukaista ja huoltaa vain ammattitaitoinen putkiasentaja. Tarvittaessa opasta käyttäjiä laitteen käyttöön liittyvissä asioissa.

2 SOVELLUKSET

Tämä laite on pienikokoinen pumppausasema jätevesien poistoon WC:stä (vaakatason poistolla), suihkusta*, bideestä*, pesualtaasta* (*: mallista riippuen).

Tämä laite täyttää EN 12050-3 ja eurooppalaisten standardien sähköturvallisuutta ja sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevat vaatimukset.

Tarkastellaksesi DoP (Suoritusasiointi) klikkaa "Kuvat ja Datalehdet" välilehti kunkin tuotteen sivulla nettisivuillamme.

3 ASENNUS

Silppuripumppu asennetaan samaan tilaan WC:n kanssa. Laitteeseen on päästävä helposti tekemään tarkistus- ja huoltotoimenpiteitä.

Laitteen asennuksen ja toiminnan on oltava paikallisten määräysten ja EN 12056-4 -standardin mukaiset.

Jotta hyötyisit optimaalisesti laitteen edistyksestä akustiikkatekniikasta, on tärkeää:

- asentaa WC siten, että se ei kosketa asennustilan seinämää
- sijoittaa WC täysin tasaiselle lattialle, jotta värinäsuojien toiminta ei häiriintyisi
- kiinnittää tyhjennysputkisto kannakkein. Kannakeväli ei saa olla yli 1 m.

SÄHKÖLIITÄNTÄ

Tee sähköliitäntä vasta sen jälkeen, kun muut liitokset ja kytkennät on tehty.

Laitteen sähköliitännän saa tehdä vain sähköasentaja.

Laite on sijoitettava niin, että sähköjohdon pistoke on helposti käsiteltävissä.

Laitteen sähköpiiri on maadoitettava (luokka I) ja suojattava erittäin herkästi reagoivalla vikavirtasuojakytkimellä (30 mA).

Sähköliitäntä on varattava yksin tämän laitteen käyttöön.

Normit

Noudata laitteen käyttömaassa kylpyhuoneen suojaamisesta annetun, voimassaolevan normin määräyksiä.

4 KÄYTTÖÖNOTTO

Kun kaikki vesi- ja sähköliitännät on tehty, suorita huuhtelu useita kertoja. Tarkista putkien ja liitosten tiiviys.

Tarkista saniteettilaitteiden liitäntöjen tiiviys: WC, suihku*, bidee*, pesuallas* (*: mallista riippuen).

5 HUOLTO

HUOM!!!

Katkaise veden pääsyyttö ja suoja laite pakkaselta pidemmän poissolon ajaksi.

PUHDISTAMINEN JA KALKINPOISTO

Käytä säännöllisesti kalkin poistoon ja silppuripumpun ja WC:n puhdistukseen sopivaa kalkinpoistoainetta (esim. SFA:n SANIBROYEUR-kalkinpoistoaine), joka on suunniteltu poistamaan kalkki laitteen sisäosia vahingoittamatta.

6 MAHDOLLISET KÄYTTÖHÄIRIÖT

IRROTA PISTOKE PISTORASIESTA ENNEN TOIMENPITEITÄ

HÄIRIÖ	MAHDOLLISET SYYT	TOIMENPITEET
<ul style="list-style-type: none"> • Moottori ei käynnisty 	<ul style="list-style-type: none"> • Laitetta ei ole kytketty virtapiiriin • Virtalähde on viallinen • Ongelma moottorissa tai ohjausjärjestelmässä 	<ul style="list-style-type: none"> • Kytke laite virtapiiriin • Tarkista virtalähde • Ota muussa tapauksessa yhteys huoltoon
<ul style="list-style-type: none"> • Moottori rämisee ja hurisee, mutta ei käy eikä huutele 	<ul style="list-style-type: none"> • Vieras esine salpaa moottorin • Ongelma moottorissa tai ohjausjärjestelmässä 	<ul style="list-style-type: none"> • Poista vieras esine • Ota muussa tapauksessa yhteys huoltoon
<ul style="list-style-type: none"> • Laite käy katkonaisesti 	<ul style="list-style-type: none"> • Liitetyt saniteettikalusteet vuotavat • Takaiskuventtiili vuotaa 	<ul style="list-style-type: none"> • Tarkista liitetyt saniteettikalusteet • Puhdista tai vaihda takaiskuventtiili
<ul style="list-style-type: none"> • Moottori käy normaalisti, mutta ei pysähdy enää ja käy hyvin pitkään 	<ul style="list-style-type: none"> • Poistojärjestelmän korkeus tai pituus on liian suuri tai putkenkulumia on liikaa (vastapaine) • Tukos 	<ul style="list-style-type: none"> • Tarkista poistojärjestelmän asennus • Ota muussa tapauksessa yhteys huoltoon
<ul style="list-style-type: none"> • Laite lakkaa toimimasta 	<ul style="list-style-type: none"> • Laite on käynyt liian kauan (ylikuumenemissuoja) 	<ul style="list-style-type: none"> • Odota, että virta kytkeytyy päälle, ja kutsu tarvittaessa huolto paikalle
<ul style="list-style-type: none"> • Moottori käy jaksottaisesti, ja vesi laskee WC:ssä hitaasti 	<ul style="list-style-type: none"> • Kannen aukko on tukossa • Moottorissa on toimintahäiriö 	<ul style="list-style-type: none"> • Puhdista kannen aukko • Ota muussa tapauksessa yhteys huoltoon


7 TAKUUEHDOT

Laitteessa on 2 vuoden takuu ostopäivästä alkaen, mikäli se on asennettu ja sitä on käytetty tämän ohjeen mukaisesti.

HUOM !!! Takuu ei kata muiden kuin vessapaperin, ulosteen ja saniteettivesien poiston. Takuu ei koske niitä vahinkoja, jotka on aiheutettu pumpulle silputtaessa vieraita esineitä kuten pumpulia, tamponeja, terveysiteitä, kondomeja, hiuksia tai öljyjä, riepua, elintarvikkeita, metalli- puu- tai muoviesineitä.

1 OSTRZEŻENIE

Rozdrabniacz jest opracowany zgodnie z zasadami sztuki i poddawany stałej kontroli jako@ci w fabryce posiadającej certyfikat ISO 9001. Prawidłowe działanie urządzenia wymaga skrupulatnego przestrzegania zasad instalacji i konserwacji podanych w instrukcji.

 Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użyciu przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, umysłowej lub psychicznej lub osoby, które nie posiadają wystarczającego doświadczenia lub wiedzy, z wyjątkiem przypadków, w których niniejszej osoby znajdują się pod nadzorem lub otrzymały niezbędne instrukcje w zakresie użytkowania urządzenia od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Należy dopilnować, aby dzieci nie wykorzystywały urządzenia do zabawy.

2 ZASTOSOWANIE

Urządzenie to przepompownia przeznaczona do odprowadzania brudnej wody pochodzącej z WC z odpływem poziomym, z kabiny prysznicowej*, bidetu*, umywalki*. (*: w zależności od modelu).

Urządzenie jest zgodne z normą europejską EN 12050-3 i z dyrektywami oraz normami europejskimi dotyczącymi bezpieczeństwa elektrycznego i zgodności elektromagnetycznej. Aby zobaczyć DOP (Deklaracja właściwości użytkowych) Proszę kliknąć na zakładkę wybranego produktu "Schematy i karty techniczne", znajdującej się na naszej stronie internetowej.

3 INSTALACJA


Rozdrabniacz musi znajdować się w tym samym pomieszczeniu co WC i pozostałe, ewentualnie podłączone, urządzenia sanitarne. Urządzenie musi być zainstalowane w miejscu zapewniającym łatwy dostęp do kontroli i konserwacji.

Instalacja i działanie tego urządzenia muszą być zgodne z miejscowymi przepisami i normą EN 12056-4.

Jest dostarczone z elementami mocowania zapobiegającymi obracaniu się i przemieszczaniu. Dla zoptymalizowania najnowszych technik tłumienia hałasu wykorzystanych w urządzeniu, należy:

- zainstalować muszlę tak, aby nie stykała się ze ścianami pomieszczenia
- ustawić muszlę na płaskiej powierzchni, aby nie zakłócać działania kołków antywibracyjnych
- umocować prawidłowo przewody odpływowe unikając przekraczania odległości jednego metra między mocowaniami.

PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

 Należy podłączać urządzenie do prądu tylko po wcześniejszym zakończeniu generalnych prac z instalacją elektryczną.

Instalacja elektryczna musi zostać wykonana przez wykwalifikowanego specjalistę w dziedzinie elektrotechniki. Urządzenie musi

zostać ustawione w taki sposób, aby zapewniony był łatwy dostęp do wtyczki w gniazdku zasilającym. Obwód zasilający urządzenia musi być uziemiony (Klasa I) i wyposażony w wyłącznik różnicowy o wysokiej czułości (30mA). Połączenie może służyć wyłącznie zasilaniu urządzenia. Jeżeli przewód zasilania urządzenia jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta lub serwis posprzedażowy, aby zapobiec wszelkiemu niebezpieczeństwu.

Normy

Należy przestrzegać przepisów obowiązującej normy, dotyczących bezpiecznych odległości w łazience.

4 URUCHOMIENIE

Po wykonaniu podłączeń hydraulicznych i elektrycznych, należy kilkakrotnie uruchomić spłuczkę. Zawór zamykający spłuczki jak i uszczelka urządzenia spusto-

wego muszą być szczelne.

Sprawdź szczelność połączeń z urządzeniami sanitarnymi: WC, prysznic*, bidet*, umywalka*. (*: w zależności od modelu).

5 OBSŁUGA I ZALECENIA UWAGA !!!

W przypadku długiej nieobecności, należy zakręcić główny zawór wody i zabezpieczyć instalację przed mrozem.

CZYSZCZENIE/USUWANIE KAMIENIA

W celu usunięcia kamienia i wyczyszczenia rozdrabniarki i muszli, należy regularnie używać środka do usuwania kamienia, takiego jak produkt SANICLEAN firmy SFA, przeznaczonego do usuwania kamienia bez żadnej szkody dla elementów wewnętrznych urządzenia.

6 MOŻLIWOŚĆ USUNIĘCIA USTEREK




W KAŻDYM PRZYPADKU NALEŻY ODŁĄCZYĆ ZASILANIE ROZDRABNIACZA

STWIERDZONE NIEPRAWIDŁOWOŚCI	PRAWDOPODOBNE PRZYCZYNY	JAK POSTĘPOWAĆ
<ul style="list-style-type: none"> • Silnik nie włącza się 	<ul style="list-style-type: none"> • Urządzenie nie jest podłączone do sieci • Wadliwe zasilanie elektryczne • Problem z silnikiem lub układem sterowania 	<ul style="list-style-type: none"> • Podłączyć urządzenie • Sprawdzić zasilanie elektryczne • Skontaktować się z serwisem
<ul style="list-style-type: none"> • Silnik pracuje głośno. Silnik buczy, ale nie pracuje. 	<ul style="list-style-type: none"> • Silnik jest zablokowany przez ciało obce • Problem z silnikiem lub układem sterowania 	<ul style="list-style-type: none"> • Usunąć ciało obce • Skontaktować się z serwisem
<ul style="list-style-type: none"> • Pompa włącza się w regularnych odstępach czasu 	<ul style="list-style-type: none"> • Przepięka spłuczka lub baterie podłączonych do urządzenia punktów sanitarnych • Zawór zwrotny nie funkcjonuje prawidłowo 	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdzić instalację poprzedzającą urządzenie • Przechylić lub wymienić zawór zwrotny
<ul style="list-style-type: none"> • Silnik pracuje normalnie ale nie zatrzymuje się lub pracuje bardzo długo 	<ul style="list-style-type: none"> • Wysokość podnoszenia lub odległość odprowadzenia jest zbyt duża lub zbyt wiele kolenek zainstalowano (spadek ciśnienia) • Problem hydrauliczny, zatkanie 	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdzić instalację
<ul style="list-style-type: none"> • Urządzenie zatrzymuje się 	<ul style="list-style-type: none"> • Urządzenie działa za długo (termiczny wyłącznik bezpieczeństwa) 	<ul style="list-style-type: none"> • Skontaktować się z serwisem • Zaczekać na kolejne włączenie, a następnie w razie potrzeby skontaktować się z serwisem
<ul style="list-style-type: none"> • Silnik pracuje w sposób nieciągły, a woda spływa powoli do zbiornika 	<ul style="list-style-type: none"> • Odpowietrznik pokrywy jest zatkany • Problem z silnikiem 	<ul style="list-style-type: none"> • Odetkać odpowietrznik pokrywy • Skontaktować się z serwisem
<ul style="list-style-type: none"> • Powrót wody do prysznicza (urządzenia z wlotami bocznymi) 	<ul style="list-style-type: none"> • Prysznic jest zainstalowany za nisko w stosunku do rozdrabniacza • Kłapy wlotowe boczne zatkane 	<ul style="list-style-type: none"> • Wyczyścić kłapy • Skontaktować się z serwisem

7 GWARANCJA

Urządzenie posiada gwarancję na dwa lata licząc od daty zakupu pod warunkiem wykonania prawidłowej instalacji i użytkowania zgodnego z niniejszą instrukcją.

 Gwarancja obejmuje wyłącznie usuwanie papieru toaletowego, fekalii i wody sanitarnej. Każde uszkodzenie urządzenia spowodowane przez ciała obce takie jak bawełna, tampony, ręczniki papierowe, chusteczki, produkty spożywcze, prezerwatywy, włosy, przedmioty metalowe, drewniane lub plastikowe lub przepompowywanie płynów takich jak rozpuszczalniki lub oleje nie jest objęte gwarancją.

1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Данная насосная станция разработана в соответствии с промышленными нормами. Она прошла постоянный контроль качества на заводе в соответствии со стандартом ISO 9001. Для того чтобы ваш аппарат правильно функционировал, необходимо тщательно соблюдать правила установки и технического обслуживания, указанные в данной инструкции.

⚠ Этот аппарат не предназначен для лиц (в том числе детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также не имеющих опыта и знаний по обращению с ним, за исключением тех случаев, когда они пользуются им под наблюдением и получают указания по работе с ним от лица, ответственного за их безопасность. Следите за детьми и контролируйте, чтобы они не играли с аппаратом.

2 ПРИМЕНЕНИЕ

Данное устройство представляет собой компактную насосную станцию, предназначенную для удаления отработанной воды из унитаза с горизонтальным стоком (выпуском), душа*, биде* или умывальника*. (*: В зависимости от модели). Данный аппарат соответствует норме EN 12050-3 и европейским нормам, касающимся электрической безопасности и электромагнитной совместимости. Для просмотра ДОП (Декларация о производительности) пожалуйста, нажмите на "иллюстрации и таблицы" на вкладке на странице каждого продукта на нашем сайте.

3 УСТАНОВКА

Аппарат должен находиться в том же помещении, что и унитаз, а также прочее подключенное к нему санитарно-техническое оборудование, если таковое имеется. Необходимо иметь свободный доступ к прибору для выполнения проверок и технического обслуживания.

Установка и эксплуатация аппарата должны соответствовать местным нормам и стандарту EN 12056-4.

Установить насос таким образом, чтобы он не касался перегородки помещения, поставить насос на совершенно плоскую поверхность пола во избежание нарушения правильной работы противовибрационных зажимов, правильно закрепить систему выводящих труб таким образом, чтобы расстояние между креплениями не превышало один метр.

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

⚠ Электрическое подключение следует осуществить только после окончательного выполнения всех необходимых соединений.

Электроустановка должна осуществляться квалифицированным специалистом. Прибор следует поместить таким образом, чтобы был обеспечен доступ к

электрической розетке.

Данный аппарат должен быть обязательно подключен к заземлению (класс I) и дифференциальному автоматическому выключателю высокой чувствительности (30mA).

Розетка должна быть использована только для питания аппарата. В случае повреждения кабеля аппарата его следует заменить у производителя или в его послепродажной службе во избежание риска.

Нормы и правила

Соблюдайте нормативы по электрической безопасности в ванных комнатах, действующие в стране использования.

4 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Выполнив электрические и гидравлические соединения, следует несколько раз спустить воду. Унитаз не должен подтекать.

Проверить герметичность соединений с сантехникой: унитаза, душа*, биде*, умывальник*. (*: В зависимости от модели).

5 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ОСТОРОЖНО !!!

В случае длительного отсутствия необходимо перекрыть общую подачу воды и защитить установку от заморозков, слив воду из корпуса насоса.

ОЧИСТКА И УДАЛЕНИЕ ИЗВЕСТКОВОГО НАЛЕТА

Для удаления известкового налета и очистки насосной станции и унитаза следует регулярно использовать специально предназначенное для этого средство от накипи или раствор 1 литр 9% уксуса на 5 литров воды.

6 НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ**ДО ВЫПОЛНЕНИЯ ВСЕХ ОПЕРАЦИЙ АППАРАТ СЛЕДУЕТ ОТКЛЮЧИТЬ ОТ СЕТИ**

ВЫЯВЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	ПОЧИНКА
• Мотор не включается	<ul style="list-style-type: none"> • Прибор не включен в сеть • Неисправность системы электроснабжения • Неисправность мотора или системы управления 	<ul style="list-style-type: none"> • Включить аппарат в сеть • Проверить систему электроснабжения • Если проблема не устранена, обратиться в лицензированную службу ремонта
• Мотор трещит при работе или гудит, но не вращается	<ul style="list-style-type: none"> • Инеродный предмет мешает вращению мотора • Неисправность мотора или системы управления 	<ul style="list-style-type: none"> • Изъять инородное тело • Если проблема не устранена, обратиться в лицензированную службу ремонта
• Самопроизвольное включение прибора	<ul style="list-style-type: none"> • Подтекание запорных устройств санитарной техники, подключенной к прибору • Пропускает обратный клапан 	<ul style="list-style-type: none"> • Проверить оборудование, подключенное к прибору • Прочистить или заменить обратный клапан
• Мотор вращается без нарушений, но не останавливается или вращается слишком длительное время	<ul style="list-style-type: none"> • Высота или длина вывода слишком велика или насыщается слишком много патрубков (потеря нагрузки) • Проблема гидравлики, закупорка 	<ul style="list-style-type: none"> • Произвести осмотр напорного трубопровода • Если проблема не устранена, обратиться в лицензированную службу ремонта
• Прибор останавливается	<ul style="list-style-type: none"> • Прибор работал слишком длительное время (термическое отключение) 	<ul style="list-style-type: none"> • Подождать повторного включения, затем при необходимости проконсультироваться в лицензированной службе ремонта
• Мотор работает с перерывами и вода медленно спускается в унитаз	<ul style="list-style-type: none"> • Вытяжное отверстие крышки закупорено • Неисправность мотора 	<ul style="list-style-type: none"> • Прочистить отверстие вытяжки • Если проблема не устранена, обратиться в лицензированную службу ремонта
• Загрязненная вода выводится в душ (приборы с боковыми выходами)	<ul style="list-style-type: none"> • Душ установлен слишком низко относительно аппарата • не работают створки боковых входов 	<ul style="list-style-type: none"> • Произвести осмотр установки • очистить створки • Если проблема не устранена, обратиться в лицензированную службу ремонта

7 УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ


Гарантийный срок аппарата 2,5 года (Для Украины – 2 года гарантии), начиная с даты покупки, при условии установки и использования в соответствии с данной инструкцией.

⚠ ОСТОРОЖНО!!! Гарантия распространяется только на вывод туалетной бумаги, экскрементов и сточных вод. Гарантия не распространяется на ущерб, нанесенный прибору в результате проникновения инородных тел, как то: вата, тампоны, гигиенические салфетки, прокладки, продукты питания, презервативы, волосы, металлические, деревянные или пластмассовые предметы, а также в результате перекачки таких жидкостей, как масла или растворители.

CN

1 描述

该设备通过了ISO9001认证，严格按照工艺规格设计制造。

 只要严格按照本说明进行安装及维护，此设备可保证安全可靠的高性能运行。

该设备不适用于包括儿童在内的一些特殊人群（精神或智力有障碍等）。除非在确保安全或有监护人的情况下安装此设备。

2 使用

这个装置是一个设计紧凑的提升设备，它能将卫生间、浴缸、淋浴房、水槽里的污水从水平方向的出口排出。（视机型而定）

此设备符合EN 12050-3标准，并符合相关电气安全和电磁兼容性的欧洲标准。

查看性能状况，请单击在我们的网站上每个产品“图和数据”选项卡页面。

3 安装

机器的安装和使用须遵照EN 12056-4标准及当地法规进行。

本设备使用了先进的消音技术，能达到它最理想的效果，关键在于：

- 座便器放置之处不能接触到房间的墙或隔板墙。

- 座便器必须置于完全水平的平面上，确保弹力托架充分地高效运作。

- 正确安装排水管，各固定点之间距离不超过1米。

电路连接

 电气的安装结束之前确保电源关闭。

设备安装必须由专业工程师完成。

选择电源插头的位置应方便设备的安装。

电路应当接地线（一级），本机所在电路中必须有30毫安的漏电保护开关。

连接线必须只用于本设备供电。

电机保护：该设备配备有一套温度保护系统，在过热之后，为了安全，必须切断机器电源，停机2小时。

规定

V请遵守使用国的有关浴室保护容积的现行规定。

4 安装调试

一旦电气与管道连接完成，启动多次马桶冲水，查看所有部分是否密封。

仔细检查所有与卫浴设备间的连接口：马桶、淋浴房、净身盆、洗手盆。（视机型而定）。

5 维护

警示：

如果设备长时间不适用，请关闭总阀停止供水，以保护设备，防止霜冻。

清洁/除水垢

使用家用除垢剂清除研磨机和马桶内的水垢（升利保除垢液），以便在除垢的同时保护您设备的内部系统不受损伤。

6 发现故障/修理




在任何情况下，必须关闭机器电源

故障	原因	解决方法
<ul style="list-style-type: none">• 设备不启动	<ul style="list-style-type: none">• 没有接电• 供电问题• 电机或控制系统问题	<ul style="list-style-type: none">• 给设备接电• 检查供电系统• 如不能解决，求助于授权维修人员
<ul style="list-style-type: none">• 电机运转时发出卡嗒卡嗒声，或是只发出嗡嗡声而不运转	<ul style="list-style-type: none">• 电机被异物阻滞• 电机或控制系统问题	<ul style="list-style-type: none">• 取出异物• 如不能解决，求助于授权维修人员
<ul style="list-style-type: none">• 设备间断性运转	<ul style="list-style-type: none">• 连接的设备漏水• 止回阀漏水	<ul style="list-style-type: none">• 检查设备上端安装• 清洁或更换止回阀
<ul style="list-style-type: none">• 电机运行正常，但无法停止或持续时间过长	<ul style="list-style-type: none">• 排水管过高或过长，或者管弯过多（能效损耗）• 水流堵塞问题	<ul style="list-style-type: none">• 重新调整安装• 如不能解决，求助于授权维修人员
<ul style="list-style-type: none">• 设备停止运行	<ul style="list-style-type: none">• 运行时间过长（热保护）	<ul style="list-style-type: none">• 等待重启，然后如有必要，求助于授权维修人员
<ul style="list-style-type: none">• 电机间歇运行，排水缓慢	<ul style="list-style-type: none">• 通气道堵塞• 电机问题	<ul style="list-style-type: none">• 清理通气道• 如不能解决，求助于授权维修人员
<ul style="list-style-type: none">• 污水回流入淋浴池内（带有边侧入水的设备）	<ul style="list-style-type: none">• 淋浴相对于设备位置过低• 设备内底部两边的止阀片堵塞	<ul style="list-style-type: none">• 重新调整安装• 清理止阀片• 如不能解决，求助于授权维修人员

7 保修

在安装及使用符合本说明书的条件下，设备自购买日起，保修两年。

 保修范围只针对针对卫生纸和粪便之类的污水所发生的故障。任何因外物造成的损坏，如棉球、避孕套、卫生巾、湿纸巾、食物、头发、金属、木头或塑胶物品等，都不在保修范围内。由溶剂、酸性物质和其它化学品所造成机器的故障，均不属于保修范围内

1 تحذير

يخضع هذا الضاغط لاختبارات الجودة المستمرة في مصنع حاصل على شهادة ISO 9001. ويتمتع بمستوى عالٍ من الأداء والسلامة والاعتمادية في القياس حيث يُعتمد به في جميع قواعد التركيب والصيانة الواردة في هذه النشرة.

هذا الجهاز غير مُعد للأشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو أولئك الذين يفتقرون إلى الخبرة والمعرفة، إلا إذا خضعوا لإشراف وتلقوا التعليمات اللازمة لاستخدام الجهاز، وذلك بمساعدة شخص مسؤول عن سلامتهم. يرجى مراقبة الأطفال والتأكد من عدم اقترابهم من الجهاز.

2 تطبيقات

إن هذا الجهاز عبارة عن محطة رفع تم تصميمها لتفريغ مياه الصرف أفقيًا من دورات المياه، المغاسل، أحواض الاستحمام، ووحدات البيديت*. (*: نمط التصميم).

يخضع هذا الجهاز لمعيار EN 12050-3 بالإضافة إلى المعايير الأوروبية الخاصة بالسلامة الكهربائية والتوافق الكهرومغناطيسي.

3 التركيب

ينبغي وضع الضاغط في نفس الغرفة بحيث يسهل ربط دورة المياه بالمرافق الصحية الأخرى. ينبغي أن يكون الجهاز قادرًا على الوصول إلى نظام التحكم والصيانة بسهولة.

ينبغي أن تتوافق أنظمة تركيب وتشغيل الجهاز مع القوانين المحلية ومعيار EN 12056-4.

من أجل تحسين أحدث التطورات التقنية في مجال الصوتيات المدرجة في هذا الجهاز، من المهم:

- تركيب الخزان بصورة تمنع تلامسه مع أي من جدران الغرفة،
- وضع الخزان على أرضية مسطحة تمامًا بصورة لا تؤثر سلبًا على أداء سدادات التثبيت المضادة للاهتزاز،
- توصيل أنابيب التفريغ بشكل صحيح عن طريق تجنب ترك مسافات تزيد عن المتر بين التركيبات العليا.

الوصلة الكهربائية

عدم البدء في التوصيلات الكهربائية إلى حين إتمام التوصيلات النهائية.

الفنيين المؤهلين في مجال الهندسة الكهربائية. يجب وضع الجهاز في مكان يسهل وصول قابس الكهرباء إليه.

يجب أن يتم توصيل دائرة إمدادات الطاقة الخاصة بالجهاز بالأرض (فئة 1) بالإضافة إلى حمايتها من خلال قاطع الدائرة الكهربائية التفاضلي ذي الحساسية الفائقة (30mA).

ينبغي ألا يتم التوصيل إلا لغرض إمداد الجهاز بالطاقة.

في حال تلف كابل الجهاز، ينبغي استبداله من قبل الشركة المصنعة أو خدمة ما بعد البيع.

اللوائح

تأكد من الامتثال إلى بنود المعايير المعمول بها في بلد الاستخدام (فرنسا: NF C 15-100) بشأن أحجام حماية دورات المياه.

4 الاستخدام

العمل عدة مرات على سحب السيفون. ينبغي أن يكون مقعد المراحيض مقاومًا للمياه تحقق من ختم الوصلات المرفق مع الأدوات الصحية. دورة المياه، أحواض الاستحمام، البيديت، (المغاسل)* (*: نمط التصميم).

5 الصيانة

تحذير!!!

في حالة عدم التواجد لفترات طويلة، لا بد من قطع تيار المياه العمومي وحماية التركيب من ألا يتعرض للتجمد.

التنظيف/إزالة الترسبات

لإزالة الترسبات وتنظيف الضاغط ومقعد المراحيض، استخدم بانتظام مزبل خاص للبيد مثل SANIBROYEUR من SFA، الذي تم تصميمه لإزالة الجير مع الأخذ في الاعتبار الأجزاء الداخلية للجهاز الخاص بك.

6 التدخلات الممكنة

في جميع الحالات، أفضل مقيس التيار الكهربائي عن الضاغط

الحلول	الأسباب المحتملة	الانحرافات المكتشفة
<ul style="list-style-type: none"> • توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي • تحقق من التيار الكهربائي • استعن باستشارة فني أعطال معتمد 	<ul style="list-style-type: none"> • الجهاز غير متصل • وجود خلل في إمدادات الطاقة • عطل في المحرك أو نظام التحكم 	<ul style="list-style-type: none"> • المحرك لا يعمل
<ul style="list-style-type: none"> • التخلص من الجسم الغريب • استعن باستشارة فني أعطال معتمد • تحقق من تثبيت المنبع • قم بتنظيف أو تغيير الصمام المانع للارتجاع 	<ul style="list-style-type: none"> • انسداد المحرك بجسم غريب • عطل في المحرك أو نظام التحكم • تسريب وصلات الأدوات الصحية • تسريب الصمام المانع للارتجاع 	<ul style="list-style-type: none"> • يعمل المحرك مع وجود ضوضاء مزعجة أو طنين لا يهدأ • إعادة تشغيل الجهاز بشكل متقطع
<ul style="list-style-type: none"> • مراجعة التركيب • استعن باستشارة فني أعطال معتمد 	<ul style="list-style-type: none"> • يُعد ارتفاع أو طول جهاز التفريغ مهما للغاية (فقد الحمل) • عطل هيدروليكي، انسداد 	<ul style="list-style-type: none"> • يتم تشغيل المحرك بشكل صحيح ولكن لم يعد يتوقف أو يعمل لمدد طويلة
<ul style="list-style-type: none"> • انتظر إعادة الغلق الأوماتيكي • اتصل بفني أعطال معتمد عند الضرورة 	<ul style="list-style-type: none"> • تم تشغيل الجهاز لفترة طويلة جدًا (الإغلاق الحراري الآمن) 	<ul style="list-style-type: none"> • توقف الجهاز
<ul style="list-style-type: none"> • أزل انسداد فتحة التهوية • استعن باستشارة فني أعطال معتمد • مراجعة التركيب • تنظيف الأبواب • استعن باستشارة فني أعطال معتمد 	<ul style="list-style-type: none"> • انسداد فتحة الصرف • تعطل المحرك • يُعد تثبيت حوض الاستحمام أكثر انخفاضًا مقارنةً بالضاغط • انسداد مداخل الأبواب المزودة 	<ul style="list-style-type: none"> • يعمل المحرك بجهد كبير وتنفق المياه ببطء في المراحيض • ارتجاع الماء العكر إلى حوض الاستحمام (أجهزة ذات وصلات جانبية)

7 شروط الضمان

ضمان الجهاز ساري لمدة عامين من تاريخ الشراء حيث يخضع لشروط التركيب والاستخدام الواردة في هذه النشرة.

سيؤخذ بعين الاعتبار سريان الضمان فقط على تفريغ المناديل الصحية وبقايا الفضلات ومياه الصرف الصحي.

لا يسري الضمان على أي أضرار تلحق بالوحدة من خلال وجود أجسام غريبة مثل القطن أو السدادات القطنية أو الفوط الصحية أو المناديل المبللة أو المنتجات الغذائية أو الواقي الذكري أو الشعر أو المواد المصنوعة من الخشب أو المعدن أو البلاستيك أو ضخ سوائل مثل المذيبات أو الزيوت

FRANCE
**SOCIÉTÉ FRANÇAISE
D'ASSAINISSEMENT**
41Bis, Avenue Bosquet - 75007 Paris
Tél. + 33 1 44 82 39 00
Fax + 33 1 44 82 39 01

UNITED KINGDOM
SANIFLO Ltd.,
Howard House, The Runway
South Ruislip Middx.,
HA4 6SE
Tel. +44 208 842 0033
Fax +44 208 842 1671

IRELAND
SANIRISH Ltd
IDA Industrial Estate
Edenderry - County Offaly
Tel. + 353 46 9733 102
Fax + 353 46 97 33 093

AUSTRALIA
Saniflo (Australasia) Pty Ltd
Unit 9-10, 25 Gibbes Street
Chatswood
NSW 2067
Tel. +61 298 826 200
Fax +61 298 826 950

DEUTSCHLAND
SFA SANIBROY GmbH
Waldstr. 23 Geb. B5 - 63128 Dietzenbach
Tel. (060 74) 30928-0
Fax (060 74) 30928-90

ITALIA
SFA ITALIA spa
Via del Benessere, 9
27010 Sizzano (PV)
Tel. 03 82 61 81
Fax 03 82 61 8200

KOREA
www.sfa-korea.com
sales@saniflo-korea.kr

ESPAÑA
SFA SI
C/ Vinyalets,1 - P.I. Can Vinyalets
08130 Santa Perpètua de Mogoda
Barcelona
Tel. +34 93 544 60 76
Fax +34 93 462 18 96

PORTUGAL
SFA, Lda.
Sintra Business Park, ed. 01-1°P2710-089
SINTRA
Tel. +35 21 911 27 85
Fax. +35 21 957 70 00

SUISSE SCHWEIZ SVIZZERA
SFA SANIBROY AG
Vorstadt 4
3380 Wangen a.A
Tel: +41 (0)32 631 04 74
Fax: +41 (0)32 631 04 75

BENELUX
SFA BENELUX B.V.
Voltaweg 4
6101 XK Echt (NL)
Tel. +31 475 487100
Fax +31 475 486515

SVERIGE
SANIFLO AB
BOX 797
S-191 27 Sollentuna
Tel. +08-404 15 30
info@saniflo.se

POLSKA
SFA POLAND SP. Z O.O.
ul. Białolecka 168
03-253 Warszawa
Tel. (+4822) 732 00 32
Fax (+4822) 751 35 16

РОССИЯ
SFA РОССИЯ
101000 Москва - Колпачный пер.
9а, ком. 103
Тел. (495) 258 29 51
факс (495) 258 29 51

ČESKÁ REPUBLIKA
SFA-SANIBROY, spol. s r.o
Na Košince - 180 00 PRAHA 8 - Libeň
Tel : +420 266 712 855
Fax : +420 266 712 856

ROMANIA
SFA SANIFLO S.R.L.
145B Foisorului Street
District 3
31177 BUCURESTI
Tel. +40 256 245 092
Fax +40 256 245 029

TÜRKİYE
SFA SANİHYDRO LTD ŞTİ
Mecidiye Cad No:36-B Sevensan Apt.
34394 MECİDİYEKOY - İSTANBUL
Tel : +90 212 275 30 88
Fax : +90 212 275 90 58

CHINA
SFA 中国
上海市静安区石门二路333弄3号振安广
场恒安大厦27C室 (200041)
Tel. +86(0)21 6218 8969
Fax +86(0)21 6218 8970

BRAZIL
SFA Brasil Equipamentos Sanitários
Rua Maria Figueiredo 595,
CEP : 04002-003 São Paulo, SP
Tel : (11) 3052-2292
sanitrit@sanitrit.com.br
www.sanitrit.com.br

SOUTH AFRICA
Saniflo Africa (PTY) Ltd
Unit A6 , Spearhead Business Park
Cnr. Freedom Way & Montague Drive
Montague Gardens, 7441
Tel : +27 (0) 21 286 00 28
info@saniflo.co.za
www.saniflo.co.za

SERVICE HELPLINES

	TEL	FAX
France	01 44 82 25 55	03 44 94 46 19
United Kingdom	08457 650011 (Call from a land line)	020 8842 1671
Ireland	1850 23 24 25 (LOW CALL)	+ 353 46 97 33 093
Australia	+1300 554 779	+61.2.9882.6950
Deutschland	0800 82 27 82 0	(060 74) 30928-90
Italia	0382 6181	+39 0382 618200
España	+34 93 544 60 76	+34 93 462 18 96
Portugal	+35 21 911 27 85	+35 21 957 70 00
Suisse Schweiz Svizzera	+41 (0)32 631 04 74	+41 (0)32 631 04 75
Benelux	+31 475 487100	+31 475 486515
Sverige	+08-404 15 30	
Norge	+08-404 15 30	
Polska	(+4822) 732 00 33	(+4822) 751 35 16
Россия	(495) 258 29 51	(495) 258 29 51
Česká Republika	+420 266 712 855	+420 266 712 856
România	+40 256 245 092	+40 256 245 029
Türkiye	+90 212 275 30 88	+90 212 275 90 58
Brazil	(11) 3052-2292	
中国	+86(0)21 6218 8969	+86(0)21 6218 8970
South Africa	+27 (0) 21 286 00 28	

Service information : www.sfa.biz

© SFA-12/2015 - PRINTED IN GEE. SOUS RÉSERVE DE MODIFICATIONS DANS LE BUT D'AMÉLIORER NOS PRODUITS. WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE MODIFICATIONS IN THE FURTHERANCE OF TECHNICAL DEVELOPMENT. ÄNDERINGEN AUFGRUND VON PRODUKTWEITERENTWICKLUNGEN VORBEHALTEN. SUSCEPTIBLE DE CUALQUIER MODIFICA EN NUESTROS PRODUCTOS. ZONDER DAT HERUIT ENGE ANSPRAAK KAN ONTSTaan HERIJDEN WIL DONS HET RECHT VOOR PRODUCTEN TE MODIFICEREN ENOF AAN TE PASSEN. CON LO SCOPO DI MIGLIORARE I NOSTRI PRODOTTI, SI RIESERVA IL DIRITTO ALLA MODIFICAZIONE. VI FÖRBEHÅLLER GSS RÄTTEN TILL FRÄMTIDA TEKNISKA FÖRÄNDRINGAR. SFA OCTABINEET ZA SOBODI PRABO VHOSCHIT' IZMENEHHA, ULI CHAKOŠICE SBOIO PRODUKCIJO. PODLEŽE ZMĚNAM A S CILJEM PODOBŮŠANJA NAŠH PROIZVODA. ۹۹۹۹۹۹۹۹